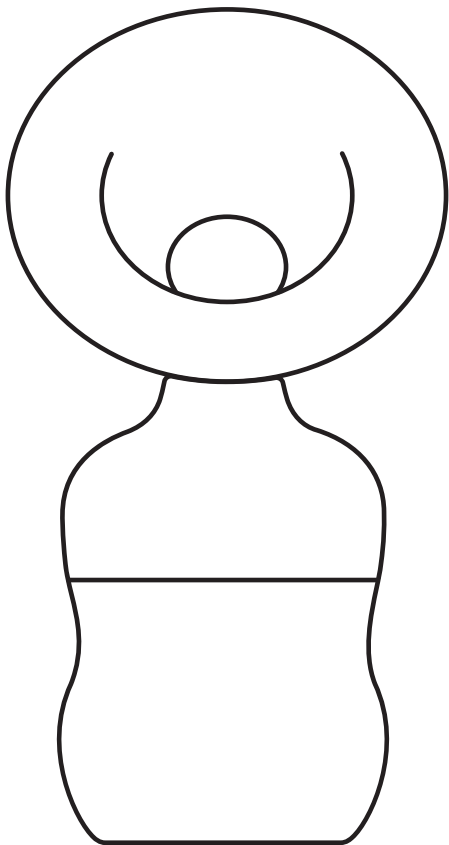


PHILIPS

AVENT

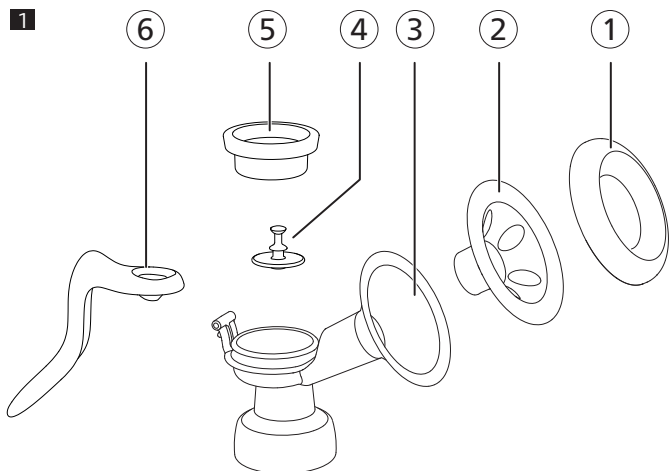
Manual Breast
Pump

SCF417

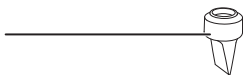


www.philips.com/support

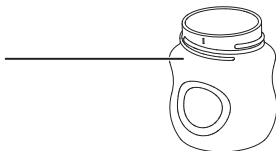
1



7



8



Čeština	6
Hrvatski	13
Magyar	20
Polski	28
Română	36
Shqip	44
Slovenščina	52
Slovensky	59
Srpski	66
Български	73
Македонски	81
Українська	90

Úvod

Vítejte u společnosti Philips Avent! Chcete-li se dozvědět více o tomto produktu nebo o řadě produktů Philips Avent, naskenujte QR kód v uživatelské příručce nebo nás navštivte na adrese **www.philips.com/support**.

Všeobecný popis (obr. 1)

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1 Kryt odsávačky | 5 Silikonová membrána |
| 2 Masážní polštářek | 6 Rukojeť |
| 3 Tělo odsávačky | 7 Ventil |
| 4 Stopka | 8 Lahev (125 ml) |

Zamýšlené použití

Ruční odsávačka mateřského mléka Philips Avent Essential je určena k odsávání a sběru mléka z prsu kojící ženy. Zařízení je určeno pro jednu uživatelku.

Důležité bezpečnostní informace

Před použitím odsávačky si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

Varování

- Odsávačku nepoužívejte v těhotenství, protože odsávání může vyvolat porod.

Varování pro zabránění udušení, uškrcení a zranění:

- Nenechávejte děti ani domácí mazlíčky, aby si hráli s částmi odsávačky, obaly nebo s příslušenstvím.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda odsávačka nevykazuje známky poškození. Nepoužívejte odsávačku, pokud je poškozená nebo nefunguje správně.

Varování, která mají zabránit kontaminaci a zajistit hygienu:

- Z hygienických důvodů je odsávačka určena pro opakované používání pouze jedinou osobou.
- Všechny součásti před prvním použitím a po každém použití očistěte a vydezinfikujte.
- Na čištění odsávačky nepoužívejte antibakteriální ani abrazivní čisticí prostředky, neboť mohou způsobit poškození.
- Než začnete sahát na části odsávačky a prsa, pečlivě si umyjte ruce mýdlem a vodou, abyste předešli kontaminaci. Pokud možno se nedotýkejte vnitřku nádob nebo víček.

Varování, která pomáhají zabránit problémům prsů a bradavek i jejich bolesti:

- Před sejmutím těla odsávačky z prsu vždy nejprve uvolněte rukojeť, aby došlo k uvolnění podtlaku.
- Pokud je podtlak nepříjemný nebo působí bolest, zastavte odsávání a sejměte odsávačku z prsu.
- Pokud se vám nedaří žádné mléko odsát, nepokračujte v odsávání déle než pět minut najednou. Zkuste odsávat v jinou část dne.
- Pokud odsávání začne být velmi nepříjemné nebo bolestivé, přestaňte odsávačku používat a poraďte se svým lékařem.
- Používejte pouze příslušenství a součásti doporučené Philips Avent.
- Úpravy odsávačky nejsou dovoleny.

Upozornění: Pokud jste nakažená virem lidské imunodeficiency (HIV) nebo hepatitidou B nebo C, použití odsávačky nesníží ani neeliminuje riziko přenosu viru na vaše dítě prostřednictvím mateřského mléka.

⚠ Upozornění

Varování, které má zabránit poškození a selhání odsávačky:

- Součásti odsávačky udržujte daleko od horkých povrchů, aby se nezdeformovaly.

Příprava k použití

⚠ Upozornění: Při snímání ventilu a jeho čištění buďte opatrní. Pokud dojde k jeho poškození, odsávačka nebude správně fungovat. Ventil čistěte jemným třením mezi prsty v teplé vodě s přidavkem prostředku na mytí nádobí. Nevkládejte do ventilu předměty, mohlo by dojít k jeho poškození.

Před prvním použitím a po každém použití všechny součásti odsávačky rozeberte, očištěte a vydezinfikujte.

Čištění a dezinfekce

Krok 1: Demontáž

Odsávačku a lahev kompletně rozeberte. Z těla odsávačky také vyjměte ventil a ze silikonové membrány vyjměte stopku.

Krok 2: Čištění

Všechny části lze mýt ručně nebo v myčce.

Krok 2A: Manuální čištění

- 1 Všechny součásti omyjte pod vlažnou tekoucí vodou.
- 2 Všechny části vyčistěte čistícím kartáčkem v teplé vodě s trochou jemného prostředku na mytí nádobí.
- 3 Všechny součásti důkladně opláchněte pod studenou tekoucí vodou.

- 4 Veškeré součásti nechejte na čisté utěrce nebo odkapávači oschnout na vzduchu.

Krok 2B: Čištění v myčce

i Poznámka: Potravinová barviva mohou způsobit změnu barev jednotlivých součástí.

- 1 Všechny součásti umístěte v myčce do horního koše.
- 2 Přidejte mycí prostředek nebo tabletu do myčky a spusťte běžný program.
- 3 Veškeré součásti nechejte na čisté utěrce nebo odkapávači oschnout na vzduchu.

Krok 3: Dezinfekce

⚠ Upozornění: Během dezinfekce převařením nedovolte, aby se jednotlivé části dotýkaly vnitřních stran a dna hrnce. Mohlo by dojít k nevratné deformaci produktu nebo poškození, za které společnost Philips nemůže být odpovědná.

- 1 Naplňte hrnec dostatečným množstvím vody, aby byly všechny součásti zcela ponořené, a vložte je do hrnce. Vodu nechte 5 minut povařit. Ujistěte se, že se součásti nedotýkají stěn nádoby.
- 2 Vodu nechte vychladnout.
- 3 Součásti opatrně vyjměte z vody. Součásti rozložte na čistý povrch, utěrku nebo odkapávač a nechte oschnout na vzduchu.

i Tip: Části, které přicházejí do styku s mlékem, můžete také dezinfikovat ve sterilizátoru Philips Avent.

Sestavení odsávačky mateřského mléka

⚠ Varování: Pokud jste součásti odsávačky dezinfikovali vyvařením, opatrně, mohou být opravdu horké. Aby nedošlo k popálení, začněte odsávačku sestavovat, až když vydezinfikované součásti vychladnou.

⚠ Varování: Než začnete sahat na části odsávačky a prsa, pečlivě si umyjte ruce mýdlem a vodou, abyste předešli kontaminaci. Pokud možno se nedotýkejte vnitřku nádob nebo víček.

⚠ Varování: Před použitím zkontrolujte, zda nejsou součásti odsávačky mateřského mléka opotřebované nebo poškozené. V případě potřeby je vyměňte. Nepoužívejte díly, pokud vykazují známky zhoršení stavu, jako jsou praskliny, deformace nebo lepkavost.

Ujistěte se, že všechny součásti odsávačky mateřského mléka, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, jsou vyčištěné a vydezinfikované.

i Poznámka: Správné umístění masážní vložky a silikonové membrány je nezbytné k tomu, aby odsávačka mateřského mléka vytvořila správný podtlak.

- 1 Zdola vložte do těla odsávačky ventil. Ventil zasuňte co nejdále (obr. 2).
- 2 Tělo odsávačky našroubujte ve směru hodinových ručiček na lahev, dokud nebude pevně utažené (obr. 3).
- 3 Stopku zatlačte do silikonové membrány úplně na doraz (obr. 4).
- 4 Do těla odsávačky vložte shora silikonovou membránu. Zatlačte ji prsty dolů tak, aby po okraji dokonale těsnila (obr. 5).
- 5 Na membránu se stopkou nasadte rukojeť tak, že otvor v rukojeti zaháknete za konec stopky. Rukojeť zatlačte na tělo odsávačky, dokud nezaklapne (obr. 6).
- 6 Umístěte masážní polštářek do trychtýřovité části těla odsávačky. Zatlačte vnitřní část masážního polštářku co nejdále a ujistěte se, že dokonale těsní kolem celého okraje těla odsávačky. Zmáčknutím mezi výstupky uvolněte případný zachycený vzduch (obr. 7).

i Poznámka: Na masážní vložku nasadte kryt, aby odsávačka zůstala čistá, než se připravíte na odsávání.

Používání odsávačky

⚠ Varování: Odsávačku mateřského mléka vždy používejte s masážní vložkou.

i Poznámka: Pokud se u vás vyskytnou nežádoucí účinky nebo se budete chtít na cokoli zeptat, kontaktujte svého lékaře.

- 1 Důkladně si umyjte ruce mýdlem a vodou a dbejte na to, abyste měla čisté prsy.
- 2 Přiložte si sestavené tělo odsávačky k prsu. Bradavka musí být uprostřed, aby masážní polštářek mohl vzduchotěsně přilnout.
- 3 Jemně začněte stlačovat rukojeť, dokud na prsu neucítíte sání (obr. 8). Pak rukojeť nechte vrátit do základní polohy. Pětkrát nebo šestkrát rychle opakujte tento krok, aby došlo k vyvolání spouštěcího reflexu.

i Poznámka: Není třeba stlačovat rukojeť až dolů. Stačte ji jen tak, jak je to pro vás pohodlné. Mléko začne brzy téct, i když nevyužijete celý podtlak, který dokáže odsávačka vytvořit.

- 4 Když mléko začne proudit, přejděte na pomalejší rytmus tak, že rukojeť stlačíte a podržíte ji na chvíli stlačenou, než ji necháte vrátit do základní polohy. V tomto rytmu pokračujte, dokud mléko teče. Pokud se vám unaví ruka, zkuste použít druhou nebo odsávejte z druhého prsu.

i Poznámka: Pokud mléko nezačne ihned téct, nedělejte si starosti. Uvolněte se a pokračujte v odsávání. Pro stimulaci toku mléka může pomoci, když občas změníte polohu odsávačky na prsu.

- 5 Pokračujte s odsáváním, dokud neucítíte, že je prs prázdný.
- 6 Po ukončení odsávání opatrně sejměte odsávačku z prsu a odšroubujte láhev z těla odsávačky. Očistěte ostatní použité součásti odsávačky mateřského mléka (viz „Čištění a dezinfekce“).

Po použití

⚠ Varování: Uchovávejte pouze mateřské mléko získané pomocí čisté a dezinfikované odsávačky.

⚠ Varování: Odsáté mateřské mléko ihned uložte do chladničky nebo mrazničky, případně ho před krmením dítěte uchovávejte při teplotě 16–29 °C po dobu maximálně 4 hodin. Nikdy nezmrazujte již jednou rozmrazené mateřské mléko. Klesla by tak jeho kvalita. Nikdy ke zmrazenému mateřskému mléku nepřidávejte čerstvé mléko, aby nedošlo ke snížení kvality mléka a nechtěnému rozmrazení zmrazeného mléka.

Pokud hodláte odsátým mateřským mlékem krmit dítě v průběhu následujících 4 dnů, můžete mateřské mléko uchovávat v chladničce v sestavené lahvi Philips Avent, v úložné nádobce nebo v sáčku na mateřské mléko. Mateřské mléko lze skladovat v mrazáku až 6měsíců.

i Poznámka: Za účelem bezpečného používání lahví, skladovacích pohárků a sáčků na mateřské mléko si prosím přečtěte samostatné uživatelské příručky.

i Poznámka: Další informace o odsávačce a tipy týkající se odsávání mateřského mléka naleznete na adrese **www.philips.com/avent**.

Skladování

Odsávačku nevystavujte přímému slunečnímu svitu, protože po delší době může dojít ke změně zabarvení. Odsávačku a příslušenství skladujte na bezpečném, čistém a suchém místě.

Kompatibilita

Ruční odsávačka mateřského mléka Philips Avent Essential je kompatibilní se všemi kojeneckými láhvemi z řady Philips Avent Natural, řady Grow (*) a řady Classic/Anti-colic a s úložnými pohárky Philips Avent s adaptérem pro nádoby. Nedoporučujeme s odsávačkou používat skleněné lahve Philips Avent Natural.

* K dispozici pouze v Indii.

Technické informace

- Provozní podmínky:
 - Teplota 5 °C až 40 °C
 - Relativní vlhkost: 15 až 90 % (bez kondenzace)
 - Provozní tlak 700–1 060 hPa (nadmořská výška do 3 000 m)
- Skladovací a přepravní podmínky:
 - Teplota –25 °C až 70 °C
 - Relativní vlhkost do 90 % (bez kondenzace)
- Materiály: polypropylen, silikon

Řešení problémů

Tato kapitola shrnuje nejběžnější problémy, se kterými se můžete u manuální odsávačky mateřského mléka setkat. Pokud se vám nepodaří problém vyřešit pomocí následujících informací, navštivte web **www.philips.com/support**, kde jsou uvedeny odpovědi na nejčastější dotazy, nebo kontaktujte středisko péče o zákazníky ve své zemi.

Problém	Řešení
Používání odsávačky mateřského mléka je bolestivé.	- Ujistěte se, že je bradavka umístěna uprostřed masážní vložky. - Používejte takovou intenzitu sání, která vám bude příjemná. - Pokud bolest neustává, přestaňte odsávačku používat a poraďte se s lékařem.
Necítím žádné sání.	- Ujistěte se, že jste odsávačku složili správně (viz „Sestavení odsávačky mateřského mléka“). - Ujistěte se, že odsávačka je na prsu umístěna správně a že mezi odsávačkou a prsem může vzniknout podtlak.

Problém	Řešení
Odsávačka je poškozená.	V případě pravidelného používání je mírné poškrábání normální a nepředstavuje žádný problém. Pokud je však část odsávačky silně poškrábaná nebo prasklá, přestaňte odsávačku používat a obraťte se na středisko péče o zákazníky společnosti Philips nebo navštivte webové stránky www.philips.com/support a kupte si náhradní díl.

Doplňující informace

Při používání odsávačky se mohou vyskytnout některé běžné stavy související s kojením, včetně pocitu bolesti, bolesti bradavek, napětí prsu (zduření prsu), modřin, sraženin, které mají za následek zarudnutí, otoky nebo bolesti, poranění tkáně na bradavce (poranění bradavky) nebo ucpané mléčné kanálky. Při výskytu kteréhokoli z těchto příznaků kontaktujte svého lékaře.

Popis významu symbolů

Varovná upozornění a symboly mají zaručit vaše správné a bezpečné používání tohoto výrobku; pomohou ochránit před poraněním vás i vaše blízké.

Tento symbol znamená:

- Důležité informace, jako jsou varování a upozornění (obr. 9).
- postupujte podle návodu k použití (obr. 10).
- tipy pro používání, další informace nebo poznámka (obr. 11).
- výrobce (obr. 12).
- datum výroby (obr. 13),
- katalogové číslo výrobce odsávačky mateřského mléka (obr. 14).
- číslo šarže produktu (obr. 15).
- materiál použitý ve výrobku je bezpečný pro styk s potravinami (obr. 16).
- že materiál použitý v obalu je vlnitá lepenka (obr. 17).
- že produkt by se neměl používat po uplynutí data nebo doby uvedené společně se symbolem (obr. 18). Symbol označuje datum použitelnosti (ve formátu RRRR-MM-DD) nebo období (v délce x let od data výroby).

Uvod

Dobro došli u Philips Avent! Kako biste saznali više o ovom proizvodu ili asortimanu proizvoda Philips Avent, skenirajte QR kôd u korisničkom priručniku ili nas posjetite na web-mjestu **www.philips.com/support**.

Opći opis (sl. 1)

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1 poklopac izdajalice | 5 Silikonska opna |
| 2 Masažni jastučić | 6 Ručka |
| 3 Glavni dio izdajalice | 7 Ventil |
| 4 Cjevčica | 8 Bočica (125 ml) |

Namjena

Ručna izdajalica Philips Avent Essential namijenjena je za izdavanje i prikupljanje mlijeka iz dojki žena koje su u laktaciji. Uređaj je namijenjen za jednog korisnika.

Važne sigurnosne informacije

Prije upotrebe izdajalice pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik i spremite ga za buduće potrebe.

Upozorenje

- Nikada nemojte upotrebljavati izdajalicu ako ste trudni, jer izdavanje može potaknuti porod.

Upozorenja za izbjegavanje gušenja, davljenja i ozljede:

- Nemojte dopustiti djeci ili kućnim ljubimcima da se igraju s dijelovima izdajalice, ambalažom ili dodacima.
- Prije svake uporabe pregledajte ima li izdajalica znakova oštećenja. Nemojte upotrebljavati izdajalicu ako je oštećena ili ne radi ispravno.

Upozorenja za izbjegavanje kontaminacije i za osiguravanje higijene:

- Zbog higijenskih razloga izdajalica je namijenjena samo za jednog korisnika.
- Prije prve i poslije svake sljedeće upotrebe očistite i dezinficirajte sve dijelove.
- Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje dijelova izdajalice, jer to može uzrokovati oštećenje.
- Prije nego što dodirnete dijelove izdajalice i dojke, temeljito operite ruke sapunom i vodom kako biste spriječili kontaminaciju. Nemojte dodirivati unutrašnjost spremnika ili poklopaca.

Upozorenja za izbjegavanje problema s dojčkama i bradavicama, uključujući bol:

- Uvijek otpustite ručku da biste otpustili vakuum prije no što uklonite glavni dio izdajalice s dojke.

- Ako je vakuum neugodan ili uzrokuje bol, prestanite crpiti i izdajalicu skinite s dojke.
- Ako ne uspijete izdojiti mlijeko, nemojte se izdajati neprekidno više od pet minuta. Pokušajte se ponovno izdojiti kasnije tijekom dana.
- Ako postupak postane vrlo neugodan ili bolan, prestanite s upotrebom izdajalice i obratite se zdravstvenom stručnjaku.
- Upotrebljavajte dodatke i dijelove koje preporučuje Philips Avent.
- Nije dopušteno nikakvo izmjenjivanje izdajalice.

Upozorenje: Ako ste zaraženi virusom humane imunodeficijencije (HIV) ili hepatitisom B ili C, uporaba izdajalice neće smanjiti ili ukloniti rizik od prijenosa virusa putem majčina mlijeka na vaše dijete.

Oprez

Mjere opreza radi izbjegavanja oštećenja i kvara izdajalice:

- Dijelove držite podalje od zagrijanih površina da biste izbjegli izobličenje tih dijelova.

Priprema za uporabu

 **Oprez:** Pri uklanjanju i čišćenju ventila budite oprezni. Ako se ošteti, izdajalica neće ispravno funkcionirati. Ventil čistite trljajući ga lagano između prstiju u toploj vodi s malo tekućine za pranje posuda. Ne stavljajte predmete u ventil, jer to može prouzročiti oštećenje.

Rastavite, očistite i dezinficirajte sve dijelove izdajalice prije prve i nakon svake uporabe.

Čišćenje i dezinfekcija

Prvi korak: Rastavljanje

Potpuno rastavite izdajalicu i bočicu. Uklonite i ventil s glavnog dijela izdajalice i cjevčicu sa silikonske opne.

Drugi korak: Čišćenje

Dijelove možete oprati ručno ili u perilici posuda.

Korak 2A: Ručno čišćenje

- 1 Sve dijelove isperite pod mlakom vodom iz slavine.
- 2 Očistite sve dijelove četkom za čišćenje u toploj vodi s malo blage tekućine za pranje posuda.
- 3 Sve dijelove temeljito isperite pod vodom iz slavine koja je hladna i čista.
- 4 Sve dijelove stavite na čisti ručnik ili stalak za sušenje i ostavite ih da se osuše na zraku.

Korak 2B: Pranje u stroju za pranje posuda

 **Napomena:** Boja hrane može obojiti dijelove.

- 1 Sve dijelove stavite na gornju policu perilice posuda.
- 2 U uređaj stavite tekućinu ili tabletu za pranje posuda i pokrenite standardni program.
- 3 Sve dijelove stavite na čisti ručnik ili stalak za sušenje i ostavite ih da se osuše na zraku.

Treći korak: Dezinfekcija

 **Opresz:** Tijekom dezinfekcije kipućom vodom pripazite da dijelovi ne dodiruju bočne strane lonca i njegovo dno. To može uzrokovati nepovratne deformacije proizvoda ili oštećenje za koje se tvrtka Philips ne može smatrati odgovornom.

- 1 Lonac za kuhanje napunite s dovoljnom količinom vode da prekrije sve dijelove koje ćete u njega staviti. Pustite da voda vrije 5 minuta. Pazite da dijelovi ne dodiruju bočnu stjenku lonca.
- 2 Pustite da se voda ohladi.
- 3 Nježno izvadite dijelove iz vode. Stavite sve dijelove na čistu površinu, ručnik ili stalak za sušenje da bi se osušili na zraku.

 **Savjet:** Dijelove koji dolaze u kontakt s mlijekom možete dezinficirati i u sterilizatoru Philips Avent.

Sastavljanje izdajalice

 **Upozorenje:** Napominjemo da dijelovi izdajalice nakon dezinfekcije prokuhavanjem mogu biti jako vrući. Da biste spriječili opekline, izdajalicu počnite sastavljati kad se dezinficirani dijelovi ohlade.

 **Upozorenje:** Prije nego što dodirnete dijelove izdajalice i dojke, temeljito operite ruke sapunom i vodom kako biste spriječili kontaminaciju. Nemojte dodirivati unutrašnjost spremnika ili poklopaca.

 **Upozorenje:** Prije upotrebe pregledajte jesu li dijelovi izdajalice istrošeni ili oštećeni te ih po potrebi zamijenite. Nemojte upotrebljavati dijelove ako pokazuju znakove propadanja, poput pukotina, deformacija ili ljepljivosti.

Provjerite jeste li očistili i dezinficirali dijelove izdajalice koji dolaze u dodir s dojkom i izdojenim mlijekom.

i Napomena: Ispravno postavljanje masažnog jastučića i silikonske opne ključno je da bi izdajalica stvorila pravilan vakuum.

- 1 Umetnite ventil u glavni dio izdajalice s donje strane. Gurnite ventil prema unutra koliko god je moguće (sl. 2).
- 2 Pričvrstite glavni dio izdajalice na bočicu u smjeru kazaljke sata dok ne bude čvrsto postavljeno (sl. 3).
- 3 Gurnite cjevčicu u silikonsku opnu sasvim do kraja (sl. 4).
- 4 Umetnite silikonsku opnu u glavni dio izdajalice s gornje strane. Provjerite je li dobro pričvršćen oko ruba tako da pritisnete prstima prema dolje kako biste osigurali savršeno prijanjanje (sl. 5).
- 5 Pričvrstite ručku za dijafragmu sa cjevčicom tako da zakvačite rupu na ručki preko kraja cjevčice. Pritišćite ručku na glavni dio izdajalice dok ne sjedne na mjesto (sl. 6).
- 6 Namjestite masažni jastučić u odjeljak ljevkastog oblika glavnog dijela izdajalice. Unutarnji dio masažnog jastučića gurnite prema unutra koliko je moguće te se pobrinite da savršeno prijanja oko cijelog ruba glavnog dijela izdajalice. Pritisnite između latica da biste uklonili zaostali zrak (sl. 7).

i Napomena: Postavite poklopac preko masažnog jastučića kako bi pumpa za izdajanje ostala čista dok se pripremate za izdajanje.

Upotreba izdajalice

⚠ Upozorenje: Izdajalicu uvijek upotrebljavajte zajedno s masažnim jastučićem.

i Napomena: U slučaju pitanja ili ako osjetite nuspojave, obratite se stručnjaku zdravstvene zaštite.

- 1 Temeljito operite ruke sapunom i vodom, pa provjerite je li vam dojka čista.
- 2 Pritisnite sastavljeni glavni dio izdajalice na dojku. Pobrinite se da vaša bradavica bude u sredini kako bi masažni jastučić stvorio prijanjanje bez propuštanja zraka.
- 3 Nježno počnite pritiskati ručku sve dok na dojci ne osjetite usisavanje (sl. 8). Nakon toga pustite da se ručka vrati u položaj mirovanja. Ovaj korak brzo ponovite 5 do 6 puta kako biste pokrenuli refleks „otpuštanja” mlijeka.

i Napomena: Ne morate potpuno pritiskati ručku. Pritišćite je onoliko koliko vam je ugodno. Mlijeko će ubrzo početi teći, čak i ako ne upotrebljavate svu snagu usisavanja izdajalice.

- 4 Kada mlijeko započne teći, primijenite sporiji ritam pritiskanjem ručke i njezinim držanjem u pritisnutom položaju na trenutak prije no što je pustite da se vrati u položaj mirovanja. Nastavite tim ritmom dok mlijeko teče. Ako vam ruka postane umorna, pokušajte izdajalicom upravljati drugom rukom ili izdajajte suprotnu dojku.

ⓘ Napomena: Ne brinite ako vam mlijeko ne počne odmah teći. Opustite se i nastavite izdajati. Povremeno premještanje izdajalice na dojke može pomoći stimulirati protok mlijeka.

- 5 Nastavite crpiti dok ne osjetite da vam se dojka ispraznila.
- 6 Nakon što završite izdajanje, pažljivo odvojite izdajalicu od dojke i s glavnog dijela izdajalice odvrnite bočicu. Očistite ostale upotrijebljene dijelove izdajalice (vidi „Čišćenje i dezinfekcija“).

Nakon korištenja

⚠ **Upozorenje: Pohranjujte samo izdojeno mlijeko prikupljeno čistom i dezinficiranom izdajalicom.**

⚠ **Upozorenje: Izdojeno mlijeko odmah stavite u hladnjak ili zamrzivač ili ga držite na temperaturi u rasponu od 16 – 29 °C najviše 4 sata prije hranjenja bebe. Otopljeno izdojeno mlijeko nikada nemojte ponovo zamrzavati kako biste izbjegli smanjenje njegove kvalitete. Svježe izdojeno mlijeko nikad ne dodajte u zamrznuto izdojeno mlijeko kako biste izbjegli smanjenje kvalitete mlijeka i slučajno otapanje zamrznutog mlijeka.**

Ako namjeravate hraniti dijete izdojenim majčinim mlijekom u roku od 4 dana, izdojeno mlijeko možete pohraniti u hladnjak u sastavljenoj bočici Philips Avent, čašici za pohranu ili vrećici za mlijeko. U suprotnom, izdojeno mlijeko može se čuvati u zamrzivaču do najviše 6mjeseci.

ⓘ Napomena: Informacije o sigurnoj uporabi bočica, čašica i vrećica za pohranu majčinog mlijeka pročitajte u zasebno priloženim korisničkim priručnicima.

ⓘ Napomena: Više informacija o izdajalici i savjeti za izdajanje mlijeka nalaze se na web-mjestu **www.philips.com/avent**.

Spremanje

Izdajalicu držite podalje od izravne sunčeve svjetlosti jer bi dulje izlaganje moglo prouzročiti promjenu boje. Pohranite izdajalicu i njezine dodatke na sigurno, čisto i suho mjesto.

Kompatibilnost

Ručna izdajalica Philips Avent Essential kompatibilna je sa svim dječjim bočicama iz asortimana Philips Avent Natural, asortimana Grow (*), asortimana Classic/Anti-colic te čašicama za pohranu Philips Avent s adapterom za čašicu. Ne preporučujemo uporabu staklenih bočica Philips Avent Natural s izdajalicom.

* Dostupno samo u Indiji.

Tehničke informacije

- Radni uvjeti:
 - Temperatura od 5 °C do 40 °C
 - Relativna vlažnost: od 15 % do 90 % (bez kondenzacije)
 - Tlak 700 hPa – 1060 hPa (<3000 m nadmorske visine)
- Uvjeti pohrane i transporta:
 - Temperatura od -25 °C do 70 °C
 - Relativna vlažnost do 90 % (bez kondenzacije)
- Materijali: polipropilen, silikon

Rješavanje problema

U ovom je poglavlju sažetak većine uobičajenih problema s kojima se možete susresti pri uporabi ručne izdajalice. Ako s pomoću informacija navedenih u nastavku ne možete riješiti problem, posjetite web-mjesto

www.philips.com/support na kojem možete pronaći popis najčešćih pitanja ili se obratite Korisničkom centru u svojoj državi.

Problem	Rješenje
Osjećam bol dok koristim izdajalicu.	- Pripazite da bradavica bude postavljena u središte masažnog jastučića. - Ručicu pritisnite prema dolje do razine vakuuma koja vam je ugodna. - Ako i dalje osjećate bol, prestanite upotrebljavati izdajalicu i obratite se zdravstvenom radniku.
Ne osjećam usisavanje.	- Provjerite jeste li izdajalicu ispravno sastavili (vidi „Sastavljanje izdajalice”). - Pazite da je izdajalica ispravno postavljena na dojci da bi se ostvarilo brtvljenje između izdajalice i dojke.

Problem	Rješenje
Izdajalica je oštećena.	U slučaju redovite upotrebe lagana izgredanost je uobičajena te ne predstavlja problem. Međutim, ako je dio izdajalice izrazito izgreden ili puknut, prestanite upotrebljavati izdajalicu i obratite se Korisničkom centru tvrtke Philips ili posjetite www.philips.com/support kako biste nabavili zamjenski dio.

Dodatne informacije

Pri uporabi izdajalice mogu se pojaviti neka uobičajena stanja vezana za dojenje, uključujući osjet boli, upaljene bradavice, nabreknuće (oticanje dojke), modrice, tromb koji rezultira crvenilom, oticanjem i/ili bolom, ozljedu tkiva bradavice (trauma bradavice) ili začepljenje mliječnih kanala. Ako primijetite bilo koji od ovih simptoma, obratite se stručnjaku zdravstvene zaštite.

Objašnjenje simbola

Upozoravajući znakovi i simboli nužni su kako bi se osiguralo da ovaj proizvod upotrebljavate na siguran i ispravan način te kako biste zaštitili druge i sebe od ozljeda.

Ovaj simbol označava:

- Važne informacije kao što su upozorenja i mjere opreza (sl. 9).
- da se treba pridržavati uputa za uporabu (sl. 10).
- savjete o uporabi, dodatne informacije ili napomenu (sl. 11).
- proizvođača (sl. 12).
- datum proizvodnje (sl. 13).
- kataloški broj proizvođača izdajalice (sl. 14).
- broj serije proizvoda (sl. 15)
- da je materijal upotrijebljen u proizvodu siguran prilikom kontakta s hranom (sl. 16).
- da je materijal upotrijebljen za pakiranje valoviti karton (sl. 17).
- da se proizvod ne smije upotrebljavati nakon isteka datuma ili razdoblja navedenog uz simbol (sl. 18). Simbol označava datum isteka roka trajanja (u obliku GGGG-MM-DD) ili razdoblje (x godina od datuma proizvodnje).

Bevezetés

Üdvözli a Philips Avent! Ha szeretne többet megtudni erről a termékről vagy a Philips Avent termékcsaládról, akkor olvassa be a használati útmutatón megtalálható QR-kódot, vagy látogasson el a **www.philips.com/support** weboldalra.

Általános leírás (1. ábra)

- | | |
|------------------|----------------------|
| 1 Szivattyúfedél | 5 Szilikon membrán |
| 2 Masszázs párna | 6 Fogantyú |
| 3 Mellszívótest | 7 Szelep |
| 4 Nyél | 8 Cumisüveg (125 ml) |

Rendeltetésszerű használat

A Philips Avent Essential kézi mellszívó a szoptató édesanyák anyatejének lefejtésére és gyűjtésére szolgál. A készüléket egyszerre egy felhasználó tudja igénybe venni.

Fontos biztonsági tudnivalók

A mellszívó első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és őrizze meg a későbbi használatra.

Vigyázat!

- A várandósság során soha ne használja a mellszívót, mivel a fejtés megindíthatja a szülést.

Figyelmeztetések a fulladás vagy sérülések elkerülésének érdekében:

- Ne engedje, hogy a gyermekek vagy háziállatok játsszanak a mellszívó tartozékaival, a csomagolóanyagokkal vagy a tartozékokkal.
- Használat előtt minden alkalommal vizsgálja át a mellszívót, hogy nem történt-e károsodás. Ne használja a mellszívót, ha megsérült, vagy nem működik megfelelően.

Figyelmeztetések a szennyeződés elkerülésének, valamint a higiénia fenntartása érdekében:

- Higiéniai okokból, a mellszívót egy édesanya számára tervezték, többszöri használatra.
- Tisztítson meg és fertőtlenítsen minden alkatrészt az első használat előtt, illetve minden használat után.
- A mellszívó tartozékainak tisztításához ne használjon antibakteriális vagy dörzshatású tisztítószeret, mivel azzal károsíthatja a készüléket.
- Alaposan, szappannal és vízzel mossa meg a kezét, mielőtt megfogja a mellszívó részeit és a mellét, hogy megelőzze a szennyeződést. Ne érintse meg a tartályokat vagy a fedelet.

Figyelmeztetések a mellél és a mellbimbóval kapcsolatos problémák (beleértve a fájdalmakat) elkerülése érdekében:

- Mindig engedje fel a fogantyút, ezáltal megszüntetve a vákuumot, mielőtt levenné a melléről a mellszívótestet.
- Ha a vákuum kényelmetlen vagy fájdalmat okoz, hagyja abba a szívást, és vegye le a mellszívót a melléről.
- Ha eredménytelen a fejés, akkor egyszerre 5 percnél tovább ne folytassa a műveletet. Próbálja meg a fejést a nap másik időszakában.
- Ha a fejés nagyon kényelmetlenné vagy fájdalmassá válik, hagyja abba a mellszívó használatát, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Csak a Philips Avent által ajánlott kiegészítőkkel és alkatrészekkel használja a készüléket.
- A mellszívó mindennemű átalakítása tilos.

Figyelmeztetés: Ha humán immundeficiencia vírus (HIV)-, hepatitis B- vagy hepatitis C-fertőzése van, a mellszívó használata nem csökkenti, illetve nem szünteti meg a vírus átvitelének kockázatát a gyermekébe az anyatejen keresztül.

Figyelem!

Óvintézkedés a mellszívó károsodásának és meghibásodásának elkerülése érdekében:

- Az alkatrészeket tartsa távol a meleg felületektől, hogy ne melegedjenek fel.

Előkészítés a használatra

 **Figyelem!** Legyen óvatos a szelep eltávolításakor és tisztításakor. Ha a szelep megsérül, akkor a mellszívó nem fog megfelelően működni. A szelepet úgy tudja megtisztítani, hogy enyhén mosogatószeres meleg vízben az ujjai között finoman megdörzsölgeti. Ne nyomjon bele semmit a szelepbe, mert a szelep megsérülhet.

A mellszívó első használata előtt, illetve minden egyes használat után szedje szét, tisztítsa meg és fertőtlenítsen az összes alkatrészt.

Tisztítás és fertőtlenítés

1. lépés: Szétszerelés

Teljesen szerelje szét a mellszívót és a cumisüveget. Távolítsa el a szelepet is a mellszívótestből, valamint a nyelet a szilikonmembránból.

2. lépés: Tisztítás

Az alkatrészek tisztíthatók mosogatógépben is.

2A lépés: Kézi tisztítás

- 1 Minden alkatrészt öblítsen el folyó víz alatt langyos vízzel.
- 2 Tisztítsa meg az összes alkatrészt tisztítókefével és enyhén mosogatószeres meleg vízzel.
- 3 Minden alkatrészt alaposan öblítsen el folyó víz alatt hideg tiszta vízzel.
- 4 Hagyja az összes alkatrészt tiszta konyharuhán vagy edényszárító állványon teljesen megszáradni.

2B. lépés: Tisztítás a mosogatógépben

 **Megjegyzés:** Az ételszínezékek hatására az alkatrészek elszíneződhetnek.

- 1 Helyezzen minden alkatrészt a mosogatógép felső polcára.
- 2 Tegyen mosogatószeret vagy tablettát a gépbe és kapcsolja be a standard programot.
- 3 Hagyja az összes alkatrészt tiszta konyharuhán vagy edényszárító állványon teljesen megszáradni.

3. lépés: Fertőtlenítés

 **Figyelem! A forró vízzel történő fertőtlenítés során ügyeljen arra, hogy az alkatrészek ne érjenek hozzá az edény oldalához vagy aljához. Ellenkező esetben a termék maradandóan deformálódhat vagy sérülhet, amiért a Philips nem vállal felelősséget.**

- 1 Töltsön egy edénybe annyi vizet, amennyi elfedi majd az alkatrészeket, és helyezze az alkatrészeket az edénybe. Forralja a vizet 5 percig. Ügyeljen arra, hogy az alkatrészek ne érintkezzenek az edény oldalával.
- 2 Várja meg, amíg a víz lehűl.
- 3 Óvatosan vegye ki az alkatrészeket a vízből. Tegye az alkatrészeket egy tiszta felületre, konyharuhára vagy edényszárító állványra, hogy megszáradjanak.

 **Tipp:** A tejjel érintkező részeket a Philips Avent sterilizátorban is fertőtlenítheti.

A mellszívó összeszerelése

⚠ Figyelmeztetés: Legyen óvatos, mert amikor forralással fertőtleníti a mellszívó alkatrészeit, forróak lehetnek. Az égések megelőzése érdekében csak akkor kezdje meg a mellszívó összeszerelését, ha a fertőtlenített alkatrészek lehűltek.

⚠ Figyelmeztetés: Alaposan, szappannal és vízzel mossa meg a kezét, mielőtt megfogja a mellszívó részeit és a mellét, hogy megelőzze a szennyeződést. Ne érintse meg a tartályokat vagy a fedeleket.

⚠ Figyelmeztetés: Használat előtt ellenőrizze a mellszívó készlet alkatrészeit, hogy nincs-e rajtuk elhasználódásra vagy kopásra vagy sérülésre utaló jel, és szükség szerint cserélje ki őket. Ne használja az alkatrészeket, ha azok romlás jeleit mutatják, például repedéseket, torzulást vagy ragacsosodást.

Ellenőrizze, hogy megtisztította és fertőtlenítette-e a mellszívó minden olyan alkatrészét, amely a mellel és az anyatejjel érintkezik.

❗ Megjegyzés: A masszázspárna és a szilikonmembrán megfelelő elhelyezése alapvető jelentőségű ahhoz, hogy a mellszívó megfelelő vákuumot alakítson ki.

- 1 Helyezze be a szelepet alulról a mellszívótestbe. Nyomja bele a szelepet, amennyire csak lehetséges (2. ábra).
- 2 Az óramutató járásával megegyező irányban csavarja rá a mellszívótestet a cumisüvegre, amíg az biztonságosan (3. ábra) nem rögzül.
- 3 Nyomja be a nyelet teljesen a szilikonmembrán végéig (4. ábra).
- 4 Helyezze a szilikon membránt felülről a mellszívótestbe. Ügyeljen arra, hogy szorosan illeszkedjen a peremre; ennek biztosításához az ujjával nyomja lefelé (5. ábra).
- 5 Rögzítse a fogantyút a szárral rendelkező szilikon membránhoz úgy, hogy a fogantyún lévő nyílást a szár végére akasztja. Nyomja lefelé a fogantyút a mellszívótestre, amíg be nem pattan a helyére (6. ábra).
- 6 Helyezze a masszázspárnát a mellszívótest harang alakú részébe. Nyomja be a masszázspárna belső részét amennyire csak lehetséges és győződjön meg arról, hogy tökéletesen illeszkedik a mellszívótest pereméhez. Nyomkodja meg a szirmok között az esetlegesen beszorult levegőt (7. ábra) eltávolításához.

❗ Megjegyzés: Helyezze a fedelet a masszázspárnára, hogy tiszta maradjon a mellszívó, míg Ön előkészül a fejéshez.

A mellszívó használata

⚠ Figyelmeztetés: Mindig a masszázspárnával használja a mellszívót.

i Megjegyzés: Ha kérdései vannak, vagy mellékhatásokat tapasztal, forduljon egészségügyi szakemberhez.

- 1 Alaposan mosson kezet szappannal és vízzel és ellenőrizze melle tisztaságát.
- 2 Nyomja az összeszerelt mellszívótestet a melléhez. Ügyeljen arra, hogy a mellbimbója közepén helyezkedjen el, hogy a masszázspárna légmentesen zárhasson.
- 3 Óvatosan nyomja le a fogantyút, amíg a szívást nem érzi a mellén (8. ábra). Ezután engedje, hogy a fogantyú visszatérjen a pihenőállásba. A tejleadó reflex beindításához ismételje meg ezt a lépést gyors egymásutánban 5–6 alkalommal.

i Megjegyzés: A fogantyút nem kell teljesen lenyomni. Csak annyira nyomja le, amennyire Önnek kényelmes. A tejáramlás hamarosan megindul még akkor is, ha nem használja ki a mellszívó teljes szívókapacitását.

- 4 Amikor a tej elkezd folyni, alkalmazzon lassabb ritmust úgy, hogy a fogantyú lenyomásakor legfeljebb egy rövid ideig lenyomva tartja, mielőtt felengedné a pihenőállásba. Ilyen ritmussal folytassa a tejáramlás időtartama során. Ha elfárad a keze, próbálja a másik kezét használni, illetve a másik mellből fejni.

i Megjegyzés: Ne aggódjon, ha nem indul meg azonnal a tejáramlás. Próbáljon ellazulni, és folytassa a fejést. A tejáramlás serkentéséhez időről-időre változtasson a mellen lévő mellszívó helyzetén.

- 5 Folytassa a pumpálást, amíg a melle ki nem ürül.
- 6 Amikor befejezte a fejést, óvatosan vegye le a melléről a mellszívót, és csavarja le a cumisüveget a mellszívótestről. A mellszívó valamennyi egyéb használt tartozékát tisztítsa meg (lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”).

A használat után

⚠ Figyelmeztetés: Csak tiszta és fertőtlenített mellszívóval lefejt anyatejet szabad tárolni.

⚠ Figyelmeztetés: Azonnal hűtse vagy fagyassza le a lefejt anyatejet vagy tartsa 16–29 °C-on legfeljebb 4 óráig mielőtt megeteti gyermekét. Soha ne fagyassza újra a kiolvasztott anyatejet, hogy elkerülje a tej minőségének romlását. Soha ne adjon friss anyatejet fagyasztott anyatejhez, mert ez ronthatja a tej minőségét, és a fagyasztott tej nem kívánt felolvadásához vezethet.

Ha 4 napon belül szándékozik a kisbabát megetetni a lefejt anyatejjel, egy összeszerelt Philips Avent cumisüvegben, tárolópohárban vagy tejtartó tasakban a hűtőszekrényben tárolhatja az anyatejet. Az anyatej fagyasztóban akár 6 hónapig is tárolható.

i Megjegyzés: A cumisüvegek, tárolópoharak és anyatejtároló tasakok biztonságos használatával kapcsolatban olvassa el az azokhoz mellékelt használati útmutatókat.

i Megjegyzés: További információkat a mellszívóról és tippeket az anyatej fejéséhez a **www.philips.com/avent** oldalon talál.

Tárolás

Ne tegye ki a mellszívót hosszabb ideig közvetlen napfénynek, mert elszíneződhet. Biztonságos, tiszta és száraz helyen tárolja a mellszívót és annak tartozékait.

Kompatibilitás

A Philips Avent Essential kézi mellszívó használható a Philips Avent Natural termékcsalád, a Grow termékcsalád (*) és a Classic/Anti-colic termékcsalád minden cumisüvegével és a Philips Avent tárolópoharakkal egy poháradapterrel. Nem javasoljuk a Philips Avent Natural üveg cumisüveg használatát a mellszívóval.

* Csak Indiában érhető el.

Műszaki információ

- Működtetési feltételek:
 - Hőmérséklet: 5 °C és 40 °C
 - Relatív páratartalom: 15 és 90 % között (nem lecsapódó)
 - Légnyomás: 700–1060 hPa (<3000 m tengerszint feletti magasság)
- Tárolási és szállítási feltételek:

- Hőmérséklet: -25 °C és +70 °C
- Relatív páratartalom: legfeljebb 90 % (nem lecsapódó)
- Anyagok: polipropilén, szilikon

Hibaelhárítás

Ez a fejezet összefoglalja a kézi mellszívóval kapcsolatban leggyakrabban felmerülő problémákat. Ha a hibát az alábbi útmutató segítségével nem tudja elhárítani, látogasson el a **www.philips.com/support** weboldalra a gyakran felmerülő kérdések listájáért, vagy forduljon az országában illetékes ügyfélszolgálathoz.

Probléma	Megoldás
Fájdalmat érzek a mellszívó használatakor.	- Gondoskodjon arról, hogy a mellbimbó a masszázspárna közepébe illeszkedjen. - Nyomja le a fogantyút annyira, hogy a vákuum erőssége még kényelmes legyen. - Ha a fájdalom nem múlik el, ne használja tovább a mellszívót, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Nem érzek szívóerőt.	- Ellenőrizze, hogy helyesen szerelte-e össze a mellszívót (lásd: „A mellszívó összeszerelése”). - Ellenőrizze, hogy a mellszívó úgy illeszkedik-e a melléhez, amely lehetővé teszi, hogy a melle és a mellszívótest között vákuum jöjjön létre.
A mellszívó megsérült.	Rendszeres használat esetén az enyhébb karcolódás normálisnak tekinthető, és nem okoz problémát. Ha azonban a mellszívó valamelyik tartozéka erősen megkarcolódik vagy elreped, ne használja a mellszívót, hanem cseretartozék beszerzéséhez forduljon a Philips ügyfélszolgálatához, vagy látogasson el a következő oldalra: www.philips.com/support weboldalra, oldalra.

Kiegészítő tudnivalók

A mellszívó használatakor bizonyos, a szoptatással kapcsolatos gyakori problémák jelentkezhetnek, például általános fájdalom, a mellbimbók fájdalma, a mellek túltelítődése (duzzadása), véraláfutás, bőrpírt okozó vérrög, duzzanat, szöveti sérülés a mellbimbón (mellbimbósérülés) és elzáródott tejcsatornák. Ha ezen tünetek bármelyikét tapasztalja, forduljon egészségügyi szakemberhez.

Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető jelek és szimbólumok a készülék biztonságos és helyes használatát segítik elő, annak érdekében, hogy se ön, se mások ne sérülhessenek meg.

A szimbólum jelentése:

- Fontos információk, például figyelmeztetések és óvintézkedések (9. ábra).
- kövesse a használati utasításokat (10. ábra).
- A használatra vonatkozó tippek, további információk vagy megjegyzések (11. ábra).
- a gyártó (12. ábra).
- a gyártás dátuma (13. ábra).
- a gyártó katalógusszámát jelöli, amely alapján a mellszívó beazonosítható (14. ábra).
- a termék gyártási sorozatszáma (15. ábra).
- azt jelzi, hogy a termékben használt anyag biztonságosan érintkezhet élelmiszerekkel (16. ábra).
- a csomagoláshoz használt anyag hullámkarton (17. ábra).
- hogy a terméket nem szabad a szimbólum mellett lévő dátum vagy időszak után használni (18. ábra). A szimbólum a lejáratí időt (ÉÉÉÉ-HH-NN formátumban) vagy a (gyártási dátumtól számított x éves) lejáratí időszakot jelzi.

Wprowadzenie

Witamy w gronie użytkowników produktów Philips Avent! Aby dowiedzieć się więcej na temat tego produktu lub serii produktów Philips Avent, zeskanuj kod QR zamieszczony na instrukcji obsługi lub odwiedź stronę

www.philips.com/support.

Opis ogólny (rys. 1)

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 Pokrywa laktatora | 5 Silikonowa membrana |
| 2 Nakładka masująca | 6 Uchwyt |
| 3 Część główna laktatora | 7 Zawór |
| 4 Rdzeń | 8 Butelka (125 ml) |

Przeznaczenie

Laktator ręczny Philips Avent Essential służy do odciągania i gromadzenia pokarmu z piersi kobiety w okresie laktacji. Urządzenie jest przeznaczone dla jednej użytkowniczki.

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi laktatora przed jego pierwszym użyciem i zachowaj ją na przyszłość.

Ostrzeżenie

- Nigdy nie korzystaj z laktatora w okresie ciąży, ponieważ może to wywołać poród.

Ostrzeżenia zapobiegające zadławieniu, uduszeniu i obrażeniom:

- Nie pozwól dzieciom ani zwierzętom bawić się elementami laktatora, opakowania ani akcesoriami.
- Przed każdym użyciem laktatora sprawdź, czy nie ma na nich oznak uszkodzenia. Nie korzystaj z laktatora, jeśli jest uszkodzony lub nie działa prawidłowo.

Ostrzeżenia dotyczące zapobiegania zanieczyszczeniu i zapewnienia właściwej higieny:

- Ze względów higienicznych laktator jest przeznaczony do wielokrotnego użytku tylko przez jedną osobę.
- Wyczyść i zdezynfekuj wszystkie części przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu.
- Do czyszczenia części laktatora nie używaj środków ściernych ani antybakteryjnych, gdyż może to spowodować uszkodzenie.
- Dokładnie umyj ręce wodą z mydłem, zanim dotkniesz części laktatora i piersi, aby zapobiec zanieczyszczeniu. Unikaj dotykania wewnętrznej części pojemników lub pokrywek.

Ostrzeżenia dotyczące zapobiegania problemom piersi i brodawek sutkowych, w tym problemom bólowym:

- Przed zdjęciem głównej części laktatora z piersi zawsze zwolnij jego uchwyt, aby uwolnić wytworzone wcześniej podciśnienie.
- Jeżeli wytwarzane podciśnienie powoduje dyskomfort lub ból, przerwij odciąganie, i zdejmij laktator z piersi.
- Jeżeli przez pięć minut nie uda się w ogóle odciągnąć pokarmu, nie kontynuuj tej czynności. Spróbuj odciągnąć pokarm o innej porze dnia.
- Jeśli proces staje się bardzo niekomfortowy lub bolesny, przestań korzystać z laktatora i skonsultuj się z lekarzem.
- Używaj wyłącznie akcesoriów i części zalecanych przez Philips Avent.
- Nie próbuj samodzielnie otwierać ani naprawiać laktatora.

Ostrzeżenie: W przypadku matek zarażonych wirusem zapalenia wątroby typu B, zapalenia wątroby typu C lub ludzkim wirusem niedoboru odporności (HIV) odciąganie pokarmu laktatorem nie zmniejsza ani nie eliminuje ryzyka przekazania dziecku wirusa wraz z pokarmem.

Uwaga

Ostrzeżenia dotyczące zapobiegania uszkodzeniu i nieprawidłowemu działaniu laktatora:

- Aby uniknąć deformacji elementów laktatora, trzymaj je z dala od gorących powierzchni.

Przygotowanie do użycia

 **Uwaga:** Zachowaj ostrożność podczas wyjmowania i czyszczenia zaworu. Jeśli ulegnie on uszkodzeniu, laktator nie będzie działał prawidłowo. Aby wyczyścić zawór, pocieraj go delikatnie między palcami w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Nie wkładaj do zaworu żadnych przedmiotów, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie.

Przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu laktatora rozłóż go, oczyść i zdezynfekuj wszystkie jego części.

Czyszczenie i dezynfekcja

Czynność 1: Demontaż

Całkowicie rozłóż laktator i butelkę. Wyjmij także zawór z części głównej laktatora i rdzeń z silikonowej membrany.

Czynność 2: Czyszczenie

Części można czyścić ręcznie lub w zmywarce.

Czynność 2A: Mycie ręczne

- 1 Oplucz wszystkie części pod letnią bieżącą wodą.
- 2 Wyczyść wszystkie części za pomocą szczotki w ciepłej wodzie z dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego płynu do mycia naczyń.
- 3 Dokładnie oplucz wszystkie części pod zimną bieżącą wodą.
- 4 Pozostaw wszystkie części do wyschnięcia na czystej ściereczce do naczyń lub suszarce do naczyń.

Czynność 2B: Mycie w zmywarce

ⓘ Uwaga: Barwniki spożywcze mogą spowodować przebarwienia części.

- 1 Umieść wszystkie części na górnej półce zmywarki.
- 2 Umieść płyn do mycia naczyń lub tabletkę do zmywarki w urządzeniu i włącz standardowy program.
- 3 Pozostaw wszystkie części do wyschnięcia na czystej ściereczce do naczyń lub suszarce do naczyń.

Czynność 3: Dezynfekcja

⚠ Uwaga: Podczas dezynfekcji wrzącą wodą należy uważać, aby części nie dotykały ścianek i dna garnka. Może to spowodować nieodwracalne odkształcenie lub uszkodzenie produktu, za które firma Philips nie będzie ponosić odpowiedzialności.

- 1 Nalej do garnka kuchennego tyle wody, aby zakryć wszystkie części i umieść wszystkie części w garnku. Woda powinna gotować się przez 5 minut. Dopilnuj, by części nie dotykały bocznych ścianek garnka.
- 2 Poczekaj, aż woda ostygnie.
- 3 Ostrożnie wyjmij części z wody. Umieść części na czystej powierzchni, ściereczce lub suszarce do naczyń i pozostaw do wyschnięcia.

ⓘ Wskazówka: Możesz także zdezynfekować części mające kontakt z mlekiem w sterylizatorze Philips Avent.

Składanie laktatora

⚠ Ostrzeżenie: Należy zachować ostrożność, jeśli części laktatora były dezynfekowane przez wygotowanie – mogą być bardzo gorące. Aby zapobiec oparzeniom, zacznij składać laktator dopiero po ostygnięciu zdezynfekowanych części.

⚠ Ostrzeżenie: Dokładnie umyj ręce wodą z mydłem, zanim dotkniesz części laktatora i piersi, aby zapobiec zanieczyszczeniu. Unikaj dotykania wewnętrznej części pojemników lub pokrywek.

⚠ Ostrzeżenie: Przed użyciem sprawdź, czy części laktatora nie są zużyte ani uszkodzone, i wymień je w razie potrzeby. Nie używaj tych części, jeśli są na nich widoczne uszkodzenia, takie jak pęknięcia, odkształcenia lub lepka powierzchnia.

Upewnij się, że części laktatora, które mają kontakt z piersią i pokarmem, są wyczyszczone i zdezynfekowane.

ⓘ Uwaga: Prawidłowe umieszczenie nakładki masującej i silikonowej membrany jest niezbędne do wytworzenia przez laktator odpowiedniego podciśnienia.

- 1 Włóż zawór od spodu do części głównej laktatora. Wciśnij zawór jak najdalej (rys. 2).
- 2 Zakręć część główną laktatora zgodnie z ruchem wskazówek zegara na butelce, aż będzie szczelnie zamocowana (rys. 3).
- 3 Wsuń rdzeń do silikonowej membrany całkowicie do końca (rys. 4).
- 4 Włóż silikonową membranę od góry do części głównej laktatora. Upewnij się, że szczelnie przylega do krawędzi, poprzez naciśnięcie jej palcami, aby zagwarantować idealną szczelność (rys. 5).
- 5 Przymocuj uchwyt do membrany z rdzeniem, łącząc otwór w uchwycie z końcem rdzenia. Wciśnij uchwyt w część główną laktatora, aż zatrzaśnie się we właściwej pozycji (rys. 6).
- 6 Umieść nakładkę masującą w części laktatora o kształcie lejka. Wsuń jak najdalej wewnętrzną część nakładki masującej i upewnij się, że szczelnie przylega do obrzeża laktatora. Naciśnij miejsca między płatkami, aby usunąć pozostałe powietrze (rys. 7).

ⓘ Uwaga: Umieść pokrywkę na nakładce masującej, aby utrzymać laktator w czystości podczas przygotowań do odciągania pokarmu.

Korzystanie z laktatora

⚠ Ostrzeżenie: Zawsze używaj laktatora z nakładką masującą.

ⓘ Uwaga: W razie pytań lub wystąpienia skutków ubocznych skontaktuj się z lekarzem.

- 1 Umyj dokładnie ręce wodą z mydłem i upewnij się, że pierś jest czysta.
- 2 Przyciśnij złożoną część główną laktatora do piersi. Upewnij się, że brodawka sutkowa znajduje się na środku, aby nakładka masująca ściśle do niej przylegała.
- 3 Zaczynaj delikatnie dociskać uchwyt, aż poczujesz ssanie na piersi (rys. 8). Następnie pozwól uchwytowi powrócić do pozycji spoczynkowej. Powtórz tę czynność szybko 5 do 6 razy, aby wywołać uwolnienie pokarmu.

❗ Uwaga: Nie musisz naciskać uchwytu w dół do końca. Naciskaj go na tyle, aby nie czuć dyskomfortu. Twój pokarm wkrótce zacznie wypływać, nawet jeśli nie korzystasz z całej siły ssącej, jaką może wygenerować laktator.

- 4** Gdy pokarm zacznie wypływać, przyjmij wolniejszy rytm, naciskając uchwyt i przytrzymując go przez chwilę, zanim pozwolisz mu powrócić do pozycji spoczynkowej. Kontynuuj te czynności w tym rytmie podczas wypływu pokarmu. W przypadku zmęczenia spróbuj użyć drugiej ręki lub odciągaj pokarm z drugiej piersi.

❗ Uwaga: Nie martw się, jeśli pokarm nie zacznie płynąć od razu. Odręź się i kontynuuj odciąganie. Zmiana pozycji laktatora na piersi od czasu do czasu może pomóc w stymulacji wypływu mleka.

- 5** Kontynuuj, aż do uczucia, że nie ma więcej pokarmu.
- 6** Po zakończeniu odciągania pokarmu ostrożnie zdejmij laktator z piersi i odkręć butelkę od części głównej laktatora. Wyczyść inne używane części laktatora (patrz „Czyszczenie i dezynfekcja”).

Po użyciu

⚠ Ostrzeżenie: Przechowuj tylko pokarm zebrany za pomocą wyczyszczonego i zdezynfekowanego laktatora.

⚠ Ostrzeżenie: Niezwłocznie wstaw odciągnięty pokarm do lodówki lub zamroź go albo przechowuj go w temperaturze 16–29 °C przez maksymalnie 4 godziny przed nakarmieniem dziecka. Nigdy ponownie nie zamrażaj rozmrożonego pokarmu, aby nie obniżyć jego jakości. Nigdy nie dodawaj świeżo odciągniętego pokarmu do już zamrożonego, aby nie doszło do obniżenia jakości pokarmu i niezamierzonego rozmrożenia zamrożonego pokarmu.

Jeśli zamierzasz karmić dziecko odciągniętym mlekiem w ciągu 4 dni, możesz przechowywać pokarm w lodówce w złożonej butelce lub w złożonym pojemniku do przechowywania pokarmu lub w worku na mleko Philips Avent. Możesz także przechowywać ściągnięty pokarm do 6 miesięcy w zamrażalniku.

❗ Uwaga: Informacje dotyczące bezpiecznego używania butelek, pojemników lub worków do przechowywania pokarmu można znaleźć w dostarczonych oddzielnie instrukcjach obsługi.

❗ Uwaga: Więcej informacji na temat laktatora i wskazówek dotyczących odciągania pokarmu można znaleźć na stronie internetowej www.philips.com/avent.

Przechowywanie

Przechowuj laktator w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w przeciwnym razie może dojść do przebarwienia produktu. Przechowuj laktator oraz akcesoria do niego w bezpiecznym, czystym i suchym miejscu.

Zgodność

Laktator ręczny Philips Avent Essential pasuje do wszystkich butelek dla niemowląt serii Philips Avent Natural, serii Grow (*) oraz serii butelek Classic/antykolkowych oraz pojemników do przechowywania pokarmu serii Philips Avent z nakrętką. Nie zalecamy stosowania butelek szklanych Philips Avent Natural w połączeniu z laktatorem.

* Dostępne tylko w Indiach.

Informacje techniczne

- Warunki pracy:
 - Temperatura od 5 °C do 40 °C
 - Wilgotność względna od 15 do 90 % (bez kondensacji)
 - Ciśnienie 700–1060 hPa (wysokość < 3000 m n.p.m.)
- Warunki przechowywania i transportu:
 - Temperatura od -25 °C do 70 °C
 - Wilgotność względna do 90 % (bez kondensacji)
- Materiały: polipropylen, silikon

Rozwiązywanie problemów

W tym rozdziale opisano najczęstsze problemy, które mogą wystąpić podczas używania laktatora ręcznego. Jeśli poniższe wskazówki okażą się niewystarczające do rozwiązania problemu, odwiedź stronę www.philips.com/support, na której znajduje się lista często zadawanych pytań, lub skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta w swoim kraju.

Problem	Rozwiązanie
Odczuwam ból, gdy korzystam z laktatora.	- Upewnij się, że brodawka sutkowa jest umieszczona pośrodku nakładki masującej. - Naciskaj uchwyt w dół, aż do uzyskania poziomu podciśnienia, który nie powoduje dyskomfortu. - Jeżeli ból nie ustępuje, przestań korzystać z laktatora i skonsultuj się z lekarzem.

Problem	Rozwiązanie
Nie odczuwam ssania.	- Upewnij się, że laktator został złożony prawidłowo (patrz „Składanie laktatora”). - Upewnij się, że laktator jest umieszczony prawidłowo na piersi, tak aby laktator szczelnie przylegał do piersi.
Laktator jest uszkodzony.	W przypadku regularnego używania delikatne zadrapania są zjawiskiem normalnym i nie powodują problemów. Jeśli jednak któraś z części laktatora zostanie mocno zadrapana lub pęknie, należy zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się Centrum Obsługi Klienta firmy Philips lub odwiedzić stronę internetową www.philips.com/support w celu nabycia części zapasowej.

Informacje uzupełniające

Podczas korzystania z laktatora mogą wystąpić częste problemy związane z karmieniem piersią, takie jak ból, bolesne brodawki sutkowe, obrzęki piersi, siniaki, zakrzepy powodujące zaczerwienienie, obrzmienie i/lub ból, uszkodzona tkanka brodawki sutkowej (uraz brodawki) lub zatkane kanały mleczne. W przypadku wystąpienia takich objawów skonsultuj się z lekarzem.

Objaśnienie symboli

Znaki i symbole ostrzegawcze mają kluczowe znaczenie dla zagwarantowania bezpiecznego i prawidłowego użytkowania oraz dla ochrony użytkownika i innych osób przed urazami.

Ten symbol oznacza:

- Ważne informacje, takie jak ostrzeżenia i przestrogi (rys. 9).
- nakaz postępowania zgodnie z instrukcją obsługi (rys. 10).
- wskazówki dotyczące użytkowania, informacje dodatkowe lub uwagę (rys. 11).
- producenta (rys. 12).
- datę produkcji (rys. 13).
- nadany przez producenta numer katalogowy laktatora (rys. 14).
- numer partii wyrobu (rys. 15).
- że materiał użyty w produkcji jest bezpieczny do kontaktu z żywnością (rys. 16).
- że materiałem użytym do wykonania opakowania jest tektura falista (rys. 17).

- że produktu nie należy używać po upływie daty lub okresu podanych w opisie symbolu (rys. 18). Symbol oznacza datę ważności (RRRR-MM-DD) lub okres ważności (wynoszący x lat(a) od daty produkcji).

Introducere

Bun venit la Philips Avent! Pentru a afla mai multe despre acest produs sau gama de produse Philips Avent, scanați codul QR din manualul de utilizare sau vizitați-ne la adresa **www.philips.com/support**.

Descriere generală (Fig. 1)

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1 Capacul pompei | 5 Diafragmă de silicon |
| 2 Pernă de masaj | 6 Mâner |
| 3 Corpul pompei | 7 Supapă |
| 4 Tijă | 8 Biberon (125 ml) |

Domeniu de utilizare

Pompa de sân manuală Philips Avent Essential este concepută pentru extragerea și colectarea laptelui de la sânul unei femei care alăptează. Dispozitivul este destinat pentru un singur utilizator.

Informații importante privind siguranța

Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza pompa de sân și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

Avertisment

- Nu utilizați niciodată pompa de sân dacă sunteți însărcinată, deoarece pomparea poate induce travaliul.

Avertismente pentru a evita sufocarea, strangularea și rănirea:

- Nu lăsați componentele pompei de sân, materialele de ambalare sau accesoriile la îndemâna copiilor sau animalelor de companie.
- Inspectați pompa de sân pentru a detecta semnele de deteriorare înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați pompa de sân dacă aceasta este deteriorată sau dacă nu funcționează corect.

Avertismente pentru evitarea contaminării și asigurarea igienei:

- Din motive de igienă, pompa de sân este concepută numai pentru utilizare repetată de către o singură utilizatoare.
- Curățați și dezinfectați toate componentele înainte de prima și după fiecare utilizare.
- Nu utilizați agenți de curățare antibacterieni sau abrazivi pentru curățarea componentelor pompei de sân, pentru a evita deteriorarea acestora.
- Spălați-vă bine mâinile cu apă și săpun înainte de a atinge sânii și componentele pompei de sân, pentru a preveni contaminarea. Evitați să atingeți interiorul recipientelor sau capacelor.

Avertismente pentru a evita problemele la nivelul sânelui și al mamelonului, inclusiv durerea:

- Eliberați întotdeauna mânerul înainte de a îndepărta corpul pompei de pe sân, pentru a elibera vidul creat.
- În cazul în care vidul devine inconfortabil sau cauzează durere, opriți pomparea și îndepărtați pompa de sân de pe sân.
- Nu continuați pomparea pe perioade mai mari de cinci minute, dacă nu reușiți să provocați lactația. Încercați din nou în alt moment al zilei.
- Dacă procesul devine foarte inconfortabil sau dureros, încetați utilizarea pompei și solicitați sfatul unui profesionist din domeniul sănătății.
- Utilizați numai accesoriile și componentele recomandate de Philips Avent.
- Este interzisă modificarea pompei de sân.

Avertisment: Dacă sunteți o mamă infectată cu virusul imunodeficienței umane (HIV) sau cu hepatită B sau C, utilizarea pompei de sân nu va reduce sau elimina riscul transmiterii virusului la bebelușul dvs. prin intermediul laptelui matern.

Atenție

Atenționare pentru a evita deteriorarea și funcționarea necorespunzătoare a pompei de sân:

- Nu lăsați componentele în apropierea suprafețelor fierbinți, pentru a evita deformarea acestora.

Pregătirea pentru utilizare

 **Atenție:** Atenție la îndepărtarea și curățarea valvei. Dacă aceasta se deteriorează, pompa de sân nu va mai funcționa corect. Pentru a curăța valva, frecați-o ușor între degete în apă caldă cu puțin detergent lichid blând. Nu introduceți obiecte în valvă, pentru a evita deteriorarea acesteia.

Dezasamblați, curățați și dezinfecțați toate componentele înainte de a utiliza pompa de sân pentru prima dată și după fiecare utilizare.

Curățarea și dezinfectarea

Pasul 1: Dezasamblarea

Dezasamblați complet pompa de sân și biberonul. De asemenea, scoateți supapa din corpul pompei și tija din diafragma din silicon.

Pasul 2: Curățarea

Componentele pot fi curățate manual sau în mașina de spălat vase.

Pasul 2A: Curățarea manuală

- 1 Clătiți toate componentele sub jet de apă caldă.

- 2 Curățați toate piesele cu o perie de curățare, în apă caldă cu puțin detergent lichid neagresiv.
- 3 Clătiți bine toate componentele sub jet de apă rece limpede.
- 4 Lăsați toate componentele să se usuce în mod natural pe un prosop sau un suport pentru uscare curat.

Pasul 2B: Curățarea în mașina de spălat vase

❗ Notă: Coloranții alimentari pot determina decolorarea componentelor.

- 1 Așezați toate componentele în sertarul superior al mașinii de spălat vase.
- 2 Introduceți în mașină detergent lichid sau tip tabletă și rulați un program standard.
- 3 Lăsați toate componentele să se usuce în mod natural pe un prosop sau un suport pentru uscare curat.

Pasul 3: Dezinfectarea

⚠ **Atenție:** În timpul dezinfecției cu apă clocotită, împiedicați piesele să atingă pereții și fundul vasului. Acest lucru poate duce la deformare sau deteriorare iremediabilă a produsului pentru care Philips nu va fi răspunzătoare.

- 1 Umpleți un vas de bucătărie cu apă suficientă pentru a acoperi toate componentele și introduceți toate componentele în vas. Lăsați apa să fiarbă timp de 5 minute. Asigurați-vă că pereții vasului nu ating componentele.
- 2 Lăsați apa să se răcească.
- 3 Scoateți cu grijă componentele din apă. Așezați componentele pe o suprafață curată, un prosop sau un suport de uscare pentru a se usca în mod natural.

❗ Sugestie: De asemenea, puteți dezinfecța părțile care intră în contact cu laptele cu ajutorul unui sterilizator Philips Avent.

Asamblarea pompei de sân

⚠ **Avertisment: Atenție:** atunci când ați dezinfecat componentele pompei de sân prin fierbere, acestea pot fi foarte fierbinți. Pentru a preveni arsurile, începeți asamblarea pompei de sân numai după răcirea componentelor dezinfectate.

⚠ **Avertisment:** Spălați-vă bine mâinile cu apă și săpun înainte de a atinge sânii și componentele pompei de sân, pentru a preveni contaminarea. Evitați să atingeți interiorul recipientelor sau capacelor.

⚠ Avertisment: Înainte de utilizare, verificați componentele pompei de sân pentru semne de uzură sau deteriorare și înlocuiți-le, dacă este necesar. Nu folosiți piesele dacă prezintă semne de deteriorare, cum ar fi crăpături, deformări sau dacă se lipesc.

Asigurați-vă că ați curățat și dezinfectat componentele pompei de sân care vin în contact cu sânul sau laptele matern.

❗ Notă: Așezarea corectă a pernei de masaj și a diafragmei din silicon este esențială pentru capacitatea pompei de sân de a crea un vid corespunzător.

- 1 Introduceți valva în corpul pompei prin partea inferioară. Apăsați valva în interior cât mai mult posibil (Fig. 2).
- 2 Înșurubați corpul pompei pe biberon, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic, până când este bine fixat (Fig. 3).
- 3 Împingeți tija în diafragma de silicon până la capăt (Fig. 4).
- 4 Introduceți diafragma de silicon în corpul pompei prin partea superioară. Asigurați-vă că aceasta este fixată corespunzător de-a lungul circumferinței, apăsând cu degetele pentru a asigura o etanșare perfectă (Fig. 5).
- 5 Montați mânerul pe diafragma cu tijă introducând capătul tijei în orificiul mânerului. Apăsați mânerul pe corpul pompei până când se fixează cu un clic (Fig. 6).
- 6 Plasați perna pentru masaj în secțiunea în formă de pâlnie a corpului pompei. Împingeți partea interioară a pernei pentru masaj cât mai mult posibil și asigurați etanșeitatea perfectă a acesteia de-a lungul circumferinței corpului pompei. Apăsați între petale pentru a elimina aerul (Fig. 7) rămas.

❗ Notă: Montați capacul peste perna de masaj pentru a menține pompa de sân curată în timp ce vă pregătiți pentru a colecta laptele.

Utilizarea pompei de sân

⚠ Avertisment: Utilizați întotdeauna pompa de sân cu perna de masaj.

❗ Notă: Contactați un profesionist din domeniul sănătății în cazul în care aveți întrebări sau dacă există efecte secundare.

- 1 Spălați-vă bine pe mâini cu apă și săpun și asigurați-vă că aveți sânul curat.
- 2 Apăsați pe sân pompa asamblată. Asigurați-vă că mamelonul este centrat, astfel încât perna de masaj să creeze o zonă de contact etanșă.

- 3 Începeți să apăsați lent mânerul până ce simțiți fenomenul de aspirare pe sân (Fig. 8). Apoi permiteți mânerului să se întoarcă în poziția inițială. Repetați rapid acest pas de 5 sau 6 ori, pentru a declanșa reflexul de lactație.

❗ Notă: Nu este necesar să apăsați complet mânerul. Apăsați pe acesta atât cât vă simțiți confortabil să o faceți. Laptele va începe în curând să curgă, chiar dacă nu utilizați toată puterea de aspirare a pompei.

- 4 Când laptele începe să curgă, adoptați un ritm mai lent, apăsând mânerul și menținându-l apăsat pentru un moment înainte de a-i da drumul să revină în poziția inițială. Continuați în acest ritm în timp ce laptele curge. Dacă vă obosește mâna, încercați să folosiți cealaltă mână sau pompați de la celălalt sân.

❗ Notă: Nu vă îngrijorați dacă laptele nu începe să curgă imediat. Relaxați-vă și continuați pomparea. Repoziționarea pompei de sân din când în când poate ajuta la stimularea curgerii laptelui.

- 5 Continuați să pompați până când simțiți că sânul s-a golit.
- 6 După ce ați terminat colectarea laptelui matern, scoateți cu grijă pompa de sân de pe sânul dvs. și deșurubați biberonul de pe corpul pompei. Curățați celelalte componente utilizate ale pompei de sân (consultați „Curățarea și dezinfectarea”).

După utilizare

⚠ Avertisment: Depozitați numai laptele matern colectat cu ajutorul unei pompe curate și dezinfectate.

⚠ Avertisment: Refrigerati sau congelați imediat laptele matern extras sau păstrați-l la o temperatură de 16-29 °C timp de maximum 4 ore înainte de a vă hrăni bebelușul. Nu recongelați niciodată laptele matern decongelat pentru a evita scăderea calității laptelui. Nu amestecați niciodată lapte matern proaspăt cu lapte matern congelat pentru a evita scăderea calității laptelui și decongelarea neintenționată a laptelui congelat.

Dacă intenționați să vă hrăniți bebelușul cu laptele matern colectat în mai puțin de 4 zile, puteți depozita laptele în frigider, într-un biberon, o ceașcă pentru păstrare sau o pungă pentru lapte Philips Avent închisă. În caz contrar, puteți depozita laptele matern în congelator timp de până la 6 luni.

❗ Notă: Pentru utilizarea în siguranță a biberoanelor, ceștilor de păstrare și pungilor de păstrare a laptelui matern, citiți manualele de utilizare furnizate separat.

❗ Notă: Pentru informații suplimentare despre pompa de sân și pentru sugestii privind laptele extras, accesați www.philips.com/avent.

Depozitare

Nu expuneți pompa de sân la radiații solare directe, deoarece expunerea prelungită poate cauza decolorare. Depozitați pompa de sân și accesoriile acesteia într-un loc sigur, curat și uscat.

Compatibilitate

Pompa de sân manuală Philips Avent Essential este compatibilă cu toate biberoanele din gama Philips Avent Natural, gama Grow (*) și gama Classic/Anti-colic, precum și cu ceștile pentru păstrare Philips Avent cu adaptor pentru ceașcă. Nu recomandăm utilizarea biberoanelor Philips Avent Natural din sticlă cu pompa de sân.

* Disponibil doar în India.

Informații tehnice

- Condiții de funcționare:
 - Temperatură cuprinsă între 5 °C și 40 °C
 - Umiditate relativă între 15% și 90 % (fără condens)
 - Presiune 700–1060 hPa (altitudine <3000 m)
- Condiții de depozitare și transport:
 - Temperatură cuprinsă între -25 °C și 70 °C
 - Umiditate relativă până la 90 % (fără condens)
- Materiale: polipropilenă, silicon

Depanare

Acest capitol rezumă cele mai frecvente probleme care pot surveni la utilizarea pompei de sân manuale. Dacă nu puteți rezolva problema cu ajutorul informațiilor de mai jos, accesați www.philips.com/support pentru o listă de întrebări frecvente sau contactați Centrul de asistență pentru clienți din țara dvs.

Problemă	Soluție
Utilizarea pompei de sân este dureroasă.	- Asigurați-vă că mamelonul dvs. se află în centrul pernei de masaj. - Apăsați în jos mânerul până la un nivel de vid care este confortabil pentru dvs. - Dacă durerea persistă, încetați utilizarea pompei de sân și solicitați sfatul medicului dvs.

Problemă	Soluție
Nu simt senzația de sucțiune.	- Asigurați-vă că ați asamblat în mod corect pompa de sân (consultați „Asamblarea pompei de sân”). - Asigurați-vă că pompa de sân este poziționată corect pe acesta, pentru a permite crearea vidului între pompa de sân și sân.
Pompa de sân este deteriorată.	În cazul utilizării regulate, câteva zgârieturi ușoare sunt normale și nu vor cauza probleme. Cu toate acestea, dacă o componentă a pompei de sân prezintă zgârieturi sau crăpături serioase, întrerupeți utilizarea pompei și contactați Centrul de asistență pentru clienți Philips sau vizitați www.philips.com/support pentru a obține o componentă de schimb.

Informații suplimentare

Atunci când utilizați pompa de sân, pot apărea unele afecțiuni obișnuite asociate alăptării, inclusiv senzația de durere, mameloane iritate, congestii (inflamarea sânelui), vânătăi, trombus care duce la înroșire, inflamare și/sau durere, țesut vătămat la nivelul mamelonului (traumatism al mamelonului) sau canale mamare înfundate. Dacă resimțiți oricare dintre aceste simptome, contactați un profesionist din domeniul sănătății.

Explicațiile simbolurilor

Semnele și simbolurile de avertizare sunt esențiale pentru a ne asigura că utilizați în siguranță și în mod corect produsul și că vă protejați, pe dvs. și pe ceilalți, împotriva rănirii.

Acest simbol indică faptul că:

- Informații importante, precum avertismente și precauții (Fig. 9).
- trebuie urmate instrucțiunile de utilizare (Fig. 10).
- sfaturi privind utilizarea, informații suplimentare sau o notă (Fig. 11).
- producătorul (Fig. 12).
- data de fabricație (Fig. 13).
- numărul pompei de sân din catalogul producătorului (Fig. 14).
- numărul de lot al produsului (Fig. 15).
- că materialul utilizat în produs este sigur pentru contactul cu alimentele (Fig. 16).
- materialul utilizat pentru ambalaj este carton ondulat (Fig. 17).

- faptul că produsul nu trebuie utilizat după data sau perioada care acompaniază simbolul (Fig. 18). Simbolul indică data (sub forma AAAA-LL-ZZ) sau perioada (de x ani de la data fabricației) de expirare.

Hyrje

Mirë se vini në Philips Avent! Për të mësuar më shumë rreth këtij produkti ose gamës së produkteve Philips Avent, skanoni kodin QR në manualin e përdorimit ose na vizitoni në **www.philips.com/support**.

Përshkrim i përgjithshëm (Fig. 1)

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1 Mbulesa e pompës | 5 Diafragma e silikonit |
| 2 Mbështetësja për masazhim | 6 Doreza |
| 3 Trupi i pompës | 7 Valvula |
| 4 Bishti | 8 Shishja (125 ml) |

Përdorimi i synuar

Pompa manuale e gjirit Essential e Philips Avent është ideuar për shtrydhjen dhe mbledhjen e qumështit nga gjiri i një gruaje në periudhë laktacioni. Pajisja është parashikuar vetëm për një përdorues.

Informacion i rëndësishëm sigurie

Lexojeni me kujdes manualin e përdorimit përpara përdorimit të pompës së gjirit dhe ruajeni për referencë në të ardhmen.

Paralajmërim

- Asnjëherë mos e përdorni pompën e gjirit gjatë shtatzënisë, sepse pompimi mund të nxisë lindjen e fëmijës.

Paralajmërimet për të evituar mbytjen dhe lëndimin:

- Mos i lini fëmijët apo kafshët shtëpiake që të luajnë pjesët e pompës së gjirit, materialet e paketimit apo me aksesoret.
- Kontrolloni pompën e gjirit për shenja dëmtimi përpara çdo përdorimi. Mos e përdorni pompën e gjirit nëse është e dëmtuar ose nuk punon siç duhet.

Paralajmërimet për të evituar kontaminimin dhe për të garantuar higjienën:

- Për arsye higjienike, pompa e gjirit synohet vetëm për përdorim të përsëritur nga një përdorues i vetëm.
- Pastrojini e dezinfektojini të gjitha pjesët përpara përdorimit të parë dhe pas çdo përdorimi.
- Mos përdorni solucione antibakteriale apo abrazive për pastrimin e pjesëve të pompës së gjirit, pasi mund ta dëmtoni.
- Lajini mirë duart me ujë e sapun përpara se të prekni pjesët e pompës së gjirit dhe vetë gjinjtë, për të parandaluar kontaminimin. Evitoni prekjen e pjesës së brendshme të enëve apo të kapakëve.

Paralajmërimet për të evituar problemet me gjirin dhe thimthat, përfshirë dhimbjen:

- Lëshojeni gjithnjë dorezën përpara se ta hiqni trupin e pompës nga gjiri, për të çliruar vakuumin.
- Nëse vakuumi është jokomod apo ju shkakton dhimbje, ndaloni pompimin dhe hiqeni pompën nga gjiri.
- Mos pomponi më shumë se pesë minuta çdo herë, nëse nuk ia dilni të shtrydhni qumësht nga gjiri. Provoni të shtrydhni qumështin në një kohë tjetër gjatë ditës.
- Nëse procesi bëhet tejet jokomod apo i dhimbshëm, ndërpriteni përdorimin e pompës dhe konsultohuni me mjekun.
- Përdorni vetëm aksesore dhe pjesë të rekomanduara nga Philips Avent.
- Nuk lejohet modifikimi i pompës së gjirit.

Paralajmërim: Nëse jeni infektuar me virusin e imunodeficiencës humane (HIV), hepatit B ose C, përdorimi i pompës së gjirit nuk e zvogëlon apo largon rrezikun e transmetimit të virusit te foshnja juaj nëpërmjet qumështit të gjirit.

Kujdes

Paralajmërim për të parandaluar dëmtimin dhe keqfunksionimin e pompës së gjirit:

- Mbajini pjesët larg sipërfaqeve të nxehta për të evituar deformimin e tyre.

Përgatitja për përdorim

 **Kujdes:** Bëni kujdes kur hiqni dhe pastroni valvulën. Nëse ajo dëmtohet pompa e gjirit nuk do të funksionojë siç duhet. Për të pastruar valvulën, fërkojeni lehtë mes gishtave në ujë të ngrohtë me pak detergjent të lëngshëm për lavastovilje. Mos futni objekte brenda në valvul, sepse mund ta dëmtoni.

Çmontoni, pastroni dhe dezinfektoni të gjitha pjesët e pompës së gjirit përpara se ta përdorni atë për herë të parë, si dhe pas çdo përdorimi.

Pastrimi dhe dezinfektimi

Hapi 1: Zbërthimi

Çmontoni plotësisht pompën e gjirit dhe shishen. Gjithashtu, hiqni valvulën nga trupi i pompës dhe boshtin nga diafragma prej silikoni.

Hapi 2: Pastrimi

Pjesët mund të pastrohen manualisht ose në enëlarëse.

Hapi 2A: Pastrimi manual

- 1 Shpëlani të gjitha pjesët nën ujë të vakët rubineti.
- 2 Pastroni të gjitha pjesët me një furçë pastrimi në ujë të ngrohtë me pak lëng delikat enëlarës.

- 3 Shpëlajini të gjitha pjesët nën ujë të ftohtë e të kthjellët rubineti.
- 4 Lërinë të gjitha pjesët të thahen në ambient mbi një pecetë të pastër apo skarë tharëse.

Hapi 2B: Pastrimi në enëlarëse

! Shënim: Ngjyruetit e ushqimeve mund t'i çngjyrosin pjesët.

- 1 Vendosini të gjitha pjesët në katin e sipërm të enëlarësës.
- 2 Vendosni lëngun enëlarës apo tabletën në pajisje dhe ekzekutoni ciklin standard.
- 3 Lërinë të gjitha pjesët të thahen në ambient mbi një pecetë të pastër apo skarë tharëse.

Hapi 3: Dezinfektimi

! **Kujdes: Gjatë dezinfektimit me ujë të vluar, shmangni kontaktin e pjesëve me anët dhe fundin e tenxheres. Ky kontakt mund të shkaktojë deformim të pakthyeshëm të produktit ose dëmtim që nuk është përgjegjësi e "Philips".**

- 1 Mbushni një tenxhere me ujë të mjaftueshëm sa të mbulohen të gjitha pjesët dhe vendosini ato në tenxhere. Lëreni ujin të ziejë për 5 minuta. Sigurohuni që pjesët të mos prekin anët e tenxheres.
- 2 Lëreni ujin të ftohet.
- 3 Hiqini me kujdes pjesët nga uji. Vendosini pjesët që të thahen në ambient mbi një sipërfaqe ose pecetë të pastër ose mbi një skarë tharëse.

i Këshillë: Gjithashtu mund të dezinfektoni pjesët që bien në kontakt me qumështin në një sterilizues Philips Avent.

Montimi i pompës së gjirit

! **Paralajmërim: Bëni kujdes, pasi t'i keni dezinfektuar pjesët e pompës në ujë të vluar, ato mund të jenë shumë të nxehta. Për të evituar djegien, montojeni pompën e gjirit vetëm pasi pjesët e dezinfektuara të jenë ftohur.**

! **Paralajmërim: Lajini mirë duart me ujë e sapun përpara se të prekni pjesët e pompës së gjirit dhe vetë gjinjtë, për të parandaluar kontaminimin. Evitoni prekjen e pjesës së brendshme të enëve apo të kapakëve.**

! **Paralajmërim: Përpara përdorimit, kontrolloni pjesët e pompës së gjirit për konsumim ose dëmtim dhe ndërrojeni nëse është e**

nevojshme. Mos i përdorni pjesët nëse shfaqin shenja përkeqësimi, si p.sh. plasaritje, deformim ose ngjytje.

Sigurohuni që t'i keni pastruar dhe dezinfektuar pjesët e pompës së gjirit që bien në kontakt me gjirin dhe qumështin e gjirit.

❗ Shënim: Vendosja e saktë e mbështetëses për masazhim dhe diafragmës prej silikoni është thelbësore për krijimin e vakuumit të duhur për pompën e gjirit.

- 1 Futni nga poshtë valvulën brenda në trupin e pompës. Shtyni valvulën sa më shumë të jetë e mundur (Fig. 2).
- 2 Mbërtheni trupin e pompës në drejtimin e akrepave të orës në shishe derisa të jetë mbërthyer mirë (Fig. 3).
- 3 Shtyjeni plotësisht bishtin në diafragmën prej silikoni deri në fund (Fig. 4).
- 4 Futni nga lart membranën prej silikoni brenda në trupin e pompës. Sigurohuni që të përputhet sa më mirë përreth buzës duke e ngjeshur me gishta për të garantuar një izolim të përkryer (Fig. 5).
- 5 Montoni dorezën në membranën me bisht duke futur vrimën në dorezë mbi skajin e bishtit. Shtyni poshtë dorezën në trupin e pompës derisa të fiksohet në vend (Fig. 6).
- 6 Vendosni mbështetësen për masazhi në seksionin në formë hinke të trupit të pompës. Shtyni brenda pjesën e brendshme të mbështetës për masazhim deri në fund dhe sigurohuni që ajo është e puthitur shumë mirë përreth buzës së trupit të pompës. Shtypni midis petaleve për të nxjerrë jashtë ajrin e mundshëm të mbetur brenda (Fig. 7).

❗ Shënim: Vendosni kapakun mbi mbështetësen për masazhim për ta mbajtur të pastër pompën e gjirit teksa përgatiteni për shtrydhjen e qumështit.

Përdorimi i pompës së gjirit

⚠ Paralajmërim: Gjithmonë përdoreni pompën e gjirit me mbështetësen për masazhim.

❗ Shënim: Nëse keni pyetje ose nëse hasni efekte anësore, kontaktoni mjekun.

- 1 Lajini mirë duart me ujë e sapun dhe sigurohuni që gjirin ta keni të pastër.
- 2 Ngjisheni trupin e pompës së montuar mbi gjoksin tuaj. Sigurohuni që thitha e gjoksit të jetë në qendër, në mënyrë që mbështetësja për masazhim të krijojë një izolim hermetik.
- 3 Filloni të shtyni ngadalë dorezën derisa të ndjeni thithjen në gji (Fig. 8). Më pas lëreni dorezën të kthehet në pozicionin e saj të qëndrimit. Përsëriteni shpejt këtë hap për 5 ose 6 herë për të nxjerrë refleksin e "lëshimit" të qumështit.

❗ **Shënim:** Nuk është nevoja ta shtyni dorezën deri në fund. Shtyjeni aq sa është komode për ju. Shpejt qumështi do të fillojë të rrjedhë, ndonëse nuk përdorni të gjithë kapacitetin thithës që mund të krijojë pompa.

- 4 Kur qumështi fillon të rrjedhë, gjeni një ritëm më të ngadaltë duke shtypur dorezën dhe duke e mbajtur të shtypur për deri një moment përpara se ta lini të kthehet në pozicionin e qëndrimit. Vazhdoni me këtë ritëm ndërkohë që qumështi është duke rrjedhur. Nëse ju lodhet dora, provoni të përdorni dorën tjetër ose të përdorni pompën nga gjiri tjetër.

❗ **Shënim:** Mos u shqetësoni nëse qumështi nuk rrjedh menjëherë. Qetësohuni dhe vazhdoni pompimin. Ndërrimi i pozicionit të pompës mbi gjoksin tuaj herë pas here ndihmon në stimulimin e rrjedhjes së qumështit.

- 5 Vazhdoni të pomponi derisa të ndjeni që gjiri nuk ka më qumësht.
- 6 Pasi të keni përfunduar nxjerrjen e qumështit, hiqni me kujdes pompën nga gjiri dhe lironi shishen nga trupi i pompës. Pastroni pjesët e tjera të pompës së gjirit që janë përdorur (shih «Pastrimi dhe dezinfektimi»).

Pas përdorimit

⚠ **Paralajmërim:** Vendosni në ruajtje vetëm qumësht gjiri të mbledhur me pompën e pastër dhe të dezinfektuar.

⚠ **Paralajmërim:** Ftoheni ose ngrijeni menjëherë qumështin e nxjerrë të gjirit, ose mbajeni në temperaturë prej 16-29 °C për maksimumi 4 orë përpara se të ushqeni foshnjën. Mos e ringrini kurrë qumështin e shkrire një herë, për të evituar rënien e cilësisë së qumështit. Mos shtoni qumësht të freskët gjiri në qumësht të ngrirë gjiri, për të evituar rënien e cilësisë së qumështit dhe shkrire e paqëllimshme të qumështit të ngrirë.

Nëse parashikoni ta ushqeni foshnjën me qumështin e nxjerrë nga gjiri brenda 4 ditëve, qumështin mund ta ruani në frigorifer në një shishe të montuar Philips Avent, gotë ruajtjeje ose qese qumështi. Në të kundërt, mund ta ruani qumështin e gjirit në ngrirje për deri në 6 muaj.

❗ **Shënim:** Për përdorim të sigurt të shisheve, të gotave të ruajtjes dhe qeskave të ruajtjes së qumështit të gjirit, lexoni manualët e përdorimit të ofruara veçmas.

❗ **Shënim:** Për më shumë informacion rreth pompës së gjirit dhe për këshilla në lidhje me nxjerrjen e qumështit, vizitoni **www.philips.com/avent**.

Mbajtja

Mbajeni pompën e gjirit larg dritës direkte të diellit, pasi ekspozimi i zgjatur mund të shkaktojë çngjyrosje. Ruajeni pompën e gjirit dhe aksesoret e saj në një vend të sigurt, të pastër dhe të thatë.

Pajtuueshmëria

Pompa manuale e gjirit Essential e Philips Avent është e përputhshme me të gjitha shishet për bebe të gamës Philips Avent Natural, gamën Grow (*) dhe gamën Classic/Anti-colic dhe gotat e ruajtjes Philips Avent me përshtatës për gotën. Ne nuk rekomandojmë përdorimin e shisheve të qelqit Philips Avent Natural me pompën e gjirit.

* Disponohet vetëm në Indi.

Informacion teknik

- Kushtet e përdorimit:
 - Temperatura 5 °C deri në 40 °C
 - Lagështia relative 15 deri në 90 % (pa kondensim)
 - Presioni 700–1060 hPa (<3000 m lartësi)
- Kushtet e ruajtjes dhe të transportit:
 - Temperatura -25 °C deri në 70 °C
 - Lagështia relative deri në 90 % (pa kondensim)
- Materialet: polipropilen, silikon

Diagnostikimi

Ky kapitull paraqet në mënyrë të përmblodhur problemet më të shpeshta që mund të hasni me pompën manuale të gjirit. Nëse nuk keni mundësi ta zgjidhni problemin me informacionin më poshtë, vizitoni

www.philips.com/support për një listë të pyetjeve më të shpeshta ose kontaktoni qendrën e kujdesit ndaj klientit në shtetin ku ndodheni.

Problemi	Zgjidhja
Kam dhimbje kur përdor pompën e gjirit.	- Sigurohuni që thimthin ta keni vendosur në mes të mbështetëses për masazhim. - Shtyni dorezën poshtë deri në nivelin e vakumit që është komod për ju. - Nëse dhimbja vazhdon, ndërpriteni përdorimin e pompës së gjirit dhe konsultohuni me mjekun.

Problemi	Zgjidhja
Nuk e ndiej thithjen e pompës.	- Sigurohuni që ta keni montuar pompën e gjirit siç duhet (shih «Montimi i pompës së gjirit»). - Sigurohuni që pompa e gjirit të jetë vendosur siç duhet në gji për të mundësuar puthitjen e duhur me gjirin.
Pompa e gjirit është e dëmtuar.	Në rast përdorimi të shpeshtë, disa gërvishtje të lehta janë normale dhe nuk shkaktojnë asnjë problem. Megjithatë, nëse një pjesë e pompës së gjirit gërvishtet ose plasaritet keqas, ndaloni përdorimin e pompës së gjirit dhe kontaktoni me qendrën e kujdesit ndaj klientit të Philips ose vizitoni www.philips.com/support për të marrë një pjesë zëvendësuese.

Informacion i mëtejshëm

Gjatë përdorimit të pompës së gjirit, mund të shfaqen disa probleme shëndetësore që kanë të bëjnë me ushqyerjen me gji, duke përfshirë ndjesinë e dhimbjes, pezmatimin e thimthave, zmadhimin (ënjtje e gjirit), mavijosjen, trombin që çon në skuqe, ënjtjen dhe/ose dhimbjen, indet e dëmtuara në thimtha (tronditjen e thimthave) ose kanalet e bllokuara të qumështit. Nëse hasni cilëndo prej këtyre simptomave, kontaktoni mjekun.

Shpjegimi i simboleve

Shenjat dhe simbolet paralajmëruese janë thelbësore për t'u siguruar që ta përdorni këtë produkt në mënyrë të sigurt e të saktë, si dhe për t'ju mbrojtur juve dhe të tjerët nga lëndimi.

Ky simbol tregon:

- Informacion të rëndësishëm, si p.sh. paralajmërimet dhe rastet e kujdesit (Fig. 9).
- që duhet të ndiqni udhëzimet e përdorimit (Fig. 10).
- këshilla përdorimi, informacion shtesë apo shënime (Fig. 11).
- prodhuesin (Fig. 12).
- datën e prodhimit (Fig. 13).
- numrin e katalogut të prodhuesit të pompës së gjirit (Fig. 14).
- numrin e partisë së produktit (Fig. 15).
- që materiali i përdorur në produkt është i sigurt për kontakt me ushqimin (Fig. 16).
- se materiali i përdorur për paketimin është karton i valëzuar (Fig. 17).

- që produkti nuk duhet përdorur pas datës ose periudhës që shoqëron simbolin (Fig. 18). Simboli tregon datën e skadencës (në DD-MM-YYYY) ose periudhën (në x vite nga data e prodhimit).

Uvod

Pozdravljeni pri Philipsu Avent! Za več informacij o tem izdelku ali o liniji izdelkov Philips Avent optično preberite kodo QR na uporabniškem priročniku ali nas obiščite na **www.philips.com/support**.

Splošni opis (Sl. 1)

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 1 Pokrov črpalke | 5 Silikonska membrana |
| 2 Masažna blazinica | 6 Ročaj |
| 3 Ohišje črpalke | 7 Ventil |
| 4 Držalo | 8 Steklениčka (125 ml) |

Predvidena uporaba

Ročna prsna črpalčka Philips Avent Essential je namenjena črpanju in zbiranju mleka iz prsi doječe ženske. Naprava je namenjena izključno za uporabo ene osebe.

Pomembne varnostne informacije

Pred uporabo prsne črpalke natančno preberite ta uporabniški priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.

Opozorilo

- Prsne črpalke ne uporabljajte med nosečnostjo, saj lahko črpanje sproži porod.

Opozorila za preprečitev zadušitve, zadavljenja in poškodb:

- Ne dovolite, da bi se otroci ali hišni ljubljenci igrali z deli prsne črpalke, embalažo ali dodatno opremo.
- Pred vsako uporabo preverite, da prsna črpalčka ni poškodovana. Če je prsna črpalčka poškodovana ali ne deluje pravilno, je ne uporabljajte.

Opozorila za preprečevanje okužb in zagotavljanje higiene:

- Iz higienskih razlogov je prsna črpalčka namenjena le večkratni uporabi enega uporabnika.
- Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi očistite in razkužite vse dele.
- Za čiščenje delov prsne črpalke ne uporabljajte protibakterijskih ali abrazivnih čistilnih sredstev, saj jih lahko s tem poškodujete.
- Pred dotikanjem delov prsne črpalke in prsi si z milom in vodo temeljito umijte roke, da ne bi prišlo do okužbe. Ne dotikajte se notranjih strani posod ali pokrovčkov.

Opozorila za preprečevanje težav z dojkami in bradavicami ter bolečin:

- Preden ohišje črpalke snamete z dojke, vedno izpustite ročaj, da sprostite vakuum.
- Če je vakuum neprijeten ali povzroča bolečine, prenehajte črpati in črpalčko snemite z dojke.

- Če vam ne uspe načrpati nič mleka, neprekinjeno ne črpajte dlje kot pet minut. S črpanjem poskusite spet pozneje v istem dnevu.
- Če črpanje postane zelo neprijetno ali boleče, prenehajte uporabljati črpalko in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Uporabljajte samo dodatno opremo in dele, ki jih priporoča Philips Avent.
- Spreminjanje prsne črpalke ni dovoljeno.

Opozorilo: Če ste okuženi z virusom humane imunske pomanjkljivosti (HIV) ali s hepatitisom B ali C, uporaba prsne črpalke ne bo zmanjšala ali odpravila nevarnosti za prenos virusa na vašega otroka prek mleka.

Opozorilo

Previdnostni ukrep za preprečevanje poškodb in okvar prsne črpalke:

- Delov ne izpostavljajte vročim površinam, da preprečite deformacije.

Priprava za uporabo

 **Opozorilo:** Pri odstranjevanju in čiščenju ventila bodite previdni. Če je prsna črpalka poškodovana, ne deluje pravilno. Ko čistite ventil, ga nežno drgnite med prsti v topli vodi z nekaj tekočega čistila za posodo. V ventil ne vstavljajte predmetov, ker ga lahko poškodujete.

Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi razstavite prsno črpalko ter očistite in razkužite vse njene dele.

Čiščenje in razkuževanje

Korak 1: Razstavljanje

Prsno črpalko in stekleničko popolnoma razstavite. Z ohišja črpalke odstranite tudi ventil in držalo iz silikonske membrane.

Korak 2: Čiščenje

Dele lahko pomijete ročno ali v pomivalnem stroju.

Korak 2A: Ročno čiščenje

- 1 Vse dele izperite z mlačno tekočo vodo.
- 2 Vse dele očistite s ščetko za čiščenje v topli vodi in z nekaj blagega tekočega čistila za posodo.
- 3 Vse dele temeljito izperite s hladno tekočo vodo.
- 4 Vse dele položite na kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

Korak 2B: Čiščenje v pomivalnem stroju

 **Opomba:** Prehranska barvila lahko dele razbarvajo.

- 1 Vse dele položite v zgornji predal pomivalnega stroja.

- 2 V stroj vstavite tekoče čistilo ali tabletko za posodo in zaženite standardni program.
- 3 Vse dele položite na kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

Korak 3: Razkuževanje

⚠ Opozorilo: Med razkuževanjem z vrelo vodo poskrbite, da se deli ne bodo dotikali strani in dna lonca. To lahko namreč povzroči nepopravljivo deformacijo izdelka ali škodo, za katero Philips ne odgovarja.

- 1 Vse dele postavite v kuhinjski lonec in nalijte toliko vode, da jih prekrijete. Voda naj vre 5 minut. Pazite, da se deli črpalke ne dotikajo strani lonca.
- 2 Pustite, da se voda ohladi.
- 3 Vse dele previdno odstranite iz vode. Dele položite na čisto površino, kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

💡 Nasvet: Dele, ki pridejo v stik z mlekom, lahko razkužite tudi v sterilizatorju Philips Avent.

Sestavljanje prsne črpalke

⚠ Opozorilo: Če dele prsne črpalke razkužujete z vrelo vodo, bodite previdni, saj so lahko zelo vroči. Prsno črpalčko začnite sestavljati šele, ko se vsi razkuženi deli ohladijo, da preprečite opekline.

⚠ Opozorilo: Pred dotikanjem delov prsne črpalke in prsi si z milom in vodo temeljito umijte roke, da ne bi prišlo do okužbe. Ne dotikajte se notranjih strani posod ali pokrovčkov.

⚠ Opozorilo: Pred uporabo preverite, ali so deli prsne črpalke morda obrabljeni ali poškodovani, in jih po potrebi zamenjajte. Ne uporabljajte delov, če kažejo znake obrabe, kot so razpoke, deformiranost ali lepljivost.

Dele prsne črpalke, ki pridejo v stik z dojkami in materinim mlekom, morate očistiti in razkužiti.

💡 Opomba: Zelo pomembno je, da pravilno namestite masažno blazinico in silikonsko membrano, saj lahko samo tako prsna črpalčka ustvari ustrezen vakuum.

- 1 Ventil od spodaj vstavite v ohišje črpalke. Ventil potisnite čim dlje v notranjost (Sl. 2).
- 2 Ohišje črpalke v smeri urinega kazalca trdno privijte (Sl. 3) na stekleničko.

- 3 Držalo potisnite v silikonsko membrano do konca (Sl. 4).
- 4 Silikonsko membrano od zgoraj vstavite v ohišje črpalke. S prsti pritisnite nanjo, da se bo popolnoma zatesnila okoli roba (Sl. 5).
- 5 Ročaj pritrdite na membrano z držalom tako, da režo v ročaju postavite čez konec držala. Ročaj pritisnite navzdol na prsno črpalko, da se zaskoči na svoje mesto (Sl. 6).
- 6 Masažno blazinico vstavite v del ohišja črpalke, ki ima obliko lijaka. Notranji del masažne blazinice potisnite čim dlje in zagotovite, da je popolnoma zatesnjena okoli roba ohišja črpalke. Pritisnite med cvetna lista, da odstranite ujeti zrak (Sl. 7).

ⓘ Opomba: Na masažno blazinico namestite pokrov, da bo prsna črpalka čista, ko se pripravljate na črpanje.

Uporaba prsne črpalke

⚠ Opozorilo: Prsno črpalko vedno uporabljajte skupaj z masažno blazinico.

ⓘ Opomba: Če se vam pojavi kateri od stranskih učinkov ali če imate vprašanja, se posvetujte z zdravnikom.

- 1 Roke si temeljito umijte z milom in vodo ter poskrbite, da so dojke čiste.
- 2 Sestavljeno prsno črpalko pritisnite na dojko. Bradavica mora biti na sredini, da jo masažna blazinica neprepustno zatesni.
- 3 Nežno pritiskajte na ročaj, dokler na dojki ne začutite črpanja (Sl. 8). Nato počakajte, da se ročaj vrne v sproščeni položaj. Ta korak hitro ponovite 5-ali 6-krat, da sprožite izcejalni refleks.

ⓘ Opomba: Ročaja ni treba do konca pritisniti navzdol. Pritisnite ga samo toliko, da vam je udobno. Mleko bo kmalu začelo teči, tudi če ne izrabljate vse moči črpalke.

- 4 Ko začne mleko teči, izberite počasnejši ritem, in sicer tako, da ročaj pritisnete navzdol in ga za trenutek pridržite, preden ga spustite, da se vrne v začetni položaj. S tem ritmom nadaljujte, dokler mleko teče. Če se vam roka utruji, poskusite uporabiti drugo roko ali pa mleko črpajte iz druge dojke.

ⓘ Opomba: Ne skrbite, če mleko ne priteče takoj. Sprostite se in nadaljujte s črpanjem. Pretok mleka lahko spodbudite tako, da vsake toliko časa črpalko na dojki malo premaknete.

- 5 Črpanje nadaljujte, dokler ne začutite, da je dojka prazna.

- 6 Ko nehate črpati, prsno črpalko previdno odstranite z dojke in stekleničko odvijte z ohišja črpalke. Očistite druge uporabljene dele prsne črpalke (glejte 'Čiščenje in razkuževanje').

Po uporabi

⚠ Opozorilo: Hranite samo materino mleko, ki ga načrpate z očiščeno in razkuženo prsno črpalko.

⚠ Opozorilo: Načrpano materino mleko takoj shranite v hladilnik ali zamrzovalnik, pred hranjenjem dojenčka pa lahko največ 4 ure stoji na temperaturi od 16 do 29 °C. Odtajanega materinega mleka ne zamrzujte znova, saj se tako poslabša kakovost mleka. Zamrznjenemu materinemu mleku ne dodajajte svežega, saj se lahko tako poslabša kakovost mleka oziroma lahko pride do nenamerne odtajanja zamrznjenega mleka.

Če boste dojenčka z načrpanim mlekom nahranili v naslednjih 4 dneh, lahko mleko v hladilnik shranite v sestavljeni steklenički, posodici za shranjevanje ali vrečki za mleko Philips Avent. Materino mleko lahko v zamrzovalniku sicer hranite do 6 mesecev.

i Opomba: Informacije o varni uporabi stekleničk, posodic za shranjevanje in vrečk za shranjevanje mleka najdete v uporabniških priročnikih, ki ste jih dobili ločeno.

i Opomba: Več informacij o prsni črpalki in nasvete za črpanje mleka lahko poiščete na spletnem mestu **www.philips.com/avent**.

Shranjevanje

Prsne črpalke ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, ker lahko pride v primeru daljše izpostavljenosti do razbarvanja. Prsno črpalko in dodatno opremo hranite na varnem, čistem in suhem mestu.

Združljivost

Ročna prsna črpalka Philips Avent Essential je združljiva z vsemi otroškimi stekleničkami Philips Avent Natural, naborom izdelkov Grow (*) in naborom izdelkov Classic/proti koliki ter posodicami za shranjevanje Philips Avent z adapterjem za posodico. Odsvetujemo uporabo steklenih stekleničk Philips Avent Natural skupaj s prsno črpalko.

* Na voljo samo v Indiji.

Tehnični podatki

- Pogoji uporabe:
 - Temperatura: od 5 do 40 °C
 - Relativna vlažnost: od 15 do 90 % (brez kondenziranja)
 - Tlak: od 700 do 1060 hPa (< 3000 m nadmorske višine)
- Pogoji shranjevanja in prenašanja:
 - Temperatura: od -25 do 70 °C
 - Relativna vlažnost: do 90 % (brez kondenziranja)
- Materiali: polipropilen, silikon

Odpravljanje težav

V tem poglavju je povzetek najpogostejših težav, ki se lahko pojavijo pri uporabi ročne prsne črpalke. Če težave ne morete odpraviti s spodnjimi nasveti, na strani **www.philips.com/support** poiščite seznam pogostih vprašanj ali se obrnite na center za pomoč uporabnikom v svoji državi.

Težava	Rešitev
Uporaba prsne črpalke je boleča.	- Bradavica mora biti na sredini masažne blazinice. - Ročaj potisnite navzdol do stopnje sesanja, ki vam ustreza. - Če bolečina ne izzveni, nehajte uporabljati prsno črpalko in se posvetujte z zdravnikom.
Ne čutim črpanja.	- Prepričajte se, da ste prsno črpalko pravilno sestavili (glejte 'Sestavljanje prsne črpalke'). - Preverite, ali je prsna črpalka pravilno nameščena na dojko, da se med črpalko in dojko ustvari vakuum.
Prsna črpalka je poškodovana.	Če črpalko redno uporabljate, se pojavi nekaj manjših prask, kar je povsem običajno in ne predstavlja težav. Če pa je del prsne črpalke močno opraskan ali počen, jo prenehajte uporabljati in se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom ali obiščite spletno stran www.philips.com/support ter kupite nadomestni del.

Dodatne informacije

Če uporabljate prsno črpalko, se lahko pojavijo nekatere pogoste težave v zvezi z dojenjem, na primer občutek bolečine, boleče bradavice, nabreklijenost (otekanje dojk), modrice, strdek, ki postane rdečica, oteklost in/ali bolečina, poškodovano tkivo na bradavici (poškodba bradavice) ali zamašeni mlečni vodi. Če se vam pojavi kateri od teh simptomov, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Razlaga simbolov

Opozorilni znaki in simboli so bistveni za zagotovitev varne in pravilne uporabe tega izdelka ter za zaščito vas in drugih pred poškodbami.

Ta simbol pomeni:

- Pomembne informacije, kot so opozorila in previdnostni ukrepi (Sl. 9).
- da upoštevajte navodila za uporabo (Sl. 10).
- nasvete za uporabo, dodatne informacije ali opombo (Sl. 11).
- proizvajalca (Sl. 12).
- datum proizvodnje (Sl. 13).
- proizvajalčevo kataloško številko prsne črpalke (Sl. 14).
- številko serije izdelka (Sl. 15).
- da je material, uporabljen v izdelku, varen za stik s hrano (Sl. 16).
- da je material, uporabljen v embalaži, valovita lepenka (Sl. 17).
- da se izdelka po izteku obdobja, navedenega poleg datuma ali roka, navedenem ob simbolu, ne sme uporabljati (Sl. 18). Simbol označuje datum izteka roka uporabnosti (v obliki LLLL-MM-DD) ali rok (ki je x let od datuma proizvodnje).

Úvod

Víta vás Philips Avent. Ak sa chcete dozvedieť viac o tomto výrobku alebo o rade výrobkov Philips Avent, naskenujte QR kód v používateľskej príručke alebo nás navštívte na adrese **www.philips.com/support**.

Opis zariadenia (Obr. 1)

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1 Kryt odsávačky | 5 Silikónová membrána |
| 2 Masážny vankúšik | 6 Rukoväť |
| 3 Telo odsávačky | 7 Ventil |
| 4 Stopka | 8 Fľaša (125 ml) |

Určené použitie

Manuálna odsávačka materského mlieka Philips Avent Essential je určená na odsávanie a zachytávanie mlieka z prsníkov dojčiacich žien. Prístroj je určený pre jednu používateľku.

Dôležité bezpečnostné informácie

Pred použitím odsávačky mlieka si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte si ho na použitie v budúcnosti.

Varovanie

- Odsávačku materského mlieka nikdy nepoužívajte počas tehotenstva, pretože odsávanie môže vyvolať pôrod.

Varovania, ktoré majú zabrániť uduseniu, uškrteniu a zraneniu:

- Nedovoľte, aby sa so súčasťami odsávačky mlieka, baliacimi materiálmi či ostatným príslušenstvom hrali deti alebo zvieratá.
- Pred každým použitím skontrolujte, či odsávačka mlieka nevykazuje známky poškodenia. Ak je odsávačka mlieka poškodená alebo nefunguje správne, nepoužívajte ju.

Varovania na zabránenie kontaminácii a zaistenie riadnej hygieny:

- Z hygienických dôvodov je odsávačka určená len na opakované používanie jednou osobou.
- Všetky súčasti očistite a vydezinfikujte pred prvým použitím a po každom ďalšom použití.
- Na čistenie súčastí odsávačky mlieka nepoužívajte antibakteriálne čistiace prostriedky ani tekutý piesok, pretože by ste ich mohli poškodiť.
- Skôr než sa dotknete súčastí odsávačky a prsníkov, dôkladne si umyte ruky mydlom a vodou, aby ste zabránili kontaminácii. Nedotýkajte sa vnútornej strany nádobiek ani viečok.

Varovania na zabránenie problémom vrátane bolestivosti prsníkov a bradaviek:

- Pred zložením tela odsávačky z prsníka vždy najprv uvoľnite rukoväť, aby ste uvoľnili podtlak.
- Ak je podtlak nepríjemný alebo vám spôsobuje bolesť, prestaňte odsávať a zložte si odsávačku mlieka z prsníka.
- Ak sa vám nepodarí odsáť žiadne mlieko do piatich minút, nepokračujte v odsávaní. Skúste odsávať v priebehu inej časti dňa.
- Ak odsávanie začne byť veľmi nepríjemné alebo bolestivé, prestaňte používať odsávačku a poraďte sa so svojím odborníkom z oblasti starostlivosti o zdravie.
- Používajte len príslušenstvo a súčasti odporúčané spoločnosťou Philips Avent.
- Úpravy odsávačky mlieka nie sú dovolené.

Varovanie: Ak ste nakazená vírusom ľudskej imunitnej nedostatočnosti (HIV) alebo hepatitídou typu B alebo C, používanie odsávačky mlieka nezníži ani neodstráni riziko prenosu vírusu na vaše dieťa prostredníctvom materského mlieka.

Výstraha

Dbajte na to, aby ste zabránili poškodeniu a poruche odsávačky mlieka:

- Jednotlivé súčasti uchovávajte mimo vyhriatych povrchov, aby sa nezdeformovali.

Príprava na použitie

 **Výstraha:** Pri vyberaní ventila a jeho čistení buďte opatrní. Ak dôjde k jeho poškodeniu, odsávačka nebude správne fungovať. Ventil očistite jemným trením medzi prstami v teplej vode s prostriedkom na umývanie riadu. Nevkladajte do ventila žiadne predmety, mohlo by dôjsť k jeho poškodeniu.

Všetky súčasti odsávačky mlieka pred prvým použitím a po každom použití rozoberte, očistite a dezinfikujte.

Čistenie a dezinfekcia

Krok 1: Rozoberanie

Odsávačku mlieka a fľašu úplne rozoberte. Odstráňte aj ventil z tela odsávačky a stopku zo silikónovej membrány.

Krok 2: Čistenie

Súčasti možno umývať ručne alebo v umývačke riadu.

Krok 2A: Manuálne čistenie

- 1 Všetky súčasti opláchnite prúdom vlažnej vody.
- 2 Všetky súčasti vyčistite čistiacou kefkou v teplej vode s jemným prostriedkom na umývanie riadu.
- 3 Dôkladne opláchnite všetky súčasti prúdom studenej čistej vody.
- 4 Všetky súčasti nechajte vyschnúť na vzduchu na čistej utierke alebo odkvapkávači.

Krok 2B: Čistenie v umývačke na riad

i Poznámka: Potravinárske farbivá môžu spôsobiť zmenu farieb častí.

- 1 Všetky súčasti umiestnite do hornej zásuvky v umývačke riadu.
- 2 Do umývačky doplňte roztok alebo tabletu na umývanie riadu a spustíte štandardný program.
- 3 Všetky súčasti nechajte vyschnúť na vzduchu na čistej utierke alebo odkvapkávači.

Krok 3: Dezinfekcia

⚠ Výstraha: Počas dezinfekcie vo vriacej vode zaistite, aby sa súčasti nedotýkali stien a dna hrnca. Mohlo by to spôsobiť nevratnú deformáciu alebo poškodenie výrobku, za ktoré spoločnosť Philips nenesie zodpovednosť.

- 1 Všetky súčasti vložte do hrnca, ktorý naplňte dostatočným množstvom vody, aby v nej boli všetky súčasti ponorené. Nechajte vodu 5 minút variť. Zaistite, aby sa súčasti nedotýkali bočnej strany hrnca.
- 2 Vodu nechajte vychladnúť.
- 3 Opatrne vyberte súčasti z vody. Súčasti uložte na čistý povrch, utierku alebo na odkvapkávač a nechajte ich vyschnúť.

i Tip: Časti, ktoré prichádzajú do kontaktu s mliekom, môžete tiež dezinfikovať v sterilizátore Philips Avent.

Zostavenie odsávačky materského mlieka

⚠ Varovanie: Ak ste súčasti odsávačky dezinfikovali vyvaraním, dávajte pozor, pretože môžu byť veľmi horúce. Aby nedošlo k popáleniu, začnite odsávačku zostavovať, až keď vydezinfikované súčasti vychladnú.

⚠ Varovanie: Skôr než sa dotknete súčastí odsávačky a prsníkov, dôkladne si umyte ruky mydlom a vodou, aby ste zabránili kontaminácii. Nedotýkajte sa vnútornej strany nádobiek ani viečok.

⚠ Varovanie: Pred použitím odsávačky materského mlieka skontrolujte, či jej súčasti nie sú opotrebované alebo poškodené, a v prípade potreby ich vymeňte. Nepoužívajte diely, ak vykazujú známky poškodenia, ako sú praskliny, deformácie alebo lepkavosť.

Uistite sa, že ste vyčistili a vydezinfikovali všetky súčasti odsávačky materského mlieka, ktoré prichádzajú do kontaktu s prsníkom a materským mliekom.

i Poznámka: Na vytvorenie vhodného podtlaku odsávačky materského mlieka treba masážny vankúšik a silikónovú membránu umiestniť správne.

- 1 Zospodu vložte ventil do tela odsávačky. Ventil zatlačte čo najhlbšie (Obr. 2).
- 2 Nakrúťte telo odsávačky na fľašu v smere pohybu hodinových ručičiek, kým nie je bezpečne pripevnená (Obr. 3).
- 3 Stopku zatlačte do silikónovej membrány úplne na doraz (Obr. 4).
- 4 Zhora vložte do tela odsávačky silikónovú membránu. Zatlačte na ňu prstami nadol, aby dokonale tesnila. Skontrolujte pritom, či správne dosadá po celom obvode okraja tela odsávačky (Obr. 5).
- 5 Pripevnite rukoväť na membránu so stopkou nasunutím otvoru v rukoväti na koniec stopky. Zatlačte rukoväť nadol smerom na telo odsávačky, kým nezacvakne na miesto (Obr. 6).
- 6 Vložte masážny vankúšik do lievikovitej časti tela odsávačky. Zatlačte vnútornú časť masážneho vankúšika čo najhlbšie a skontrolujte, či správne dosadá po celom okraji tela odsávačky. Stlačením medzi výstupkami uvoľníte prípadný zachytený vzduch (Obr. 7).

i Poznámka: Kým sa pripravujete na odsávanie, umiestnite na masážny vankúšik kryt, aby ste zabránili znečisteniu odsávačky mlieka.

Používanie odsávačky mlieka

⚠ Varovanie: Odsávačku materského mlieka vždy používajte s masážnym vankúšikom.

i Poznámka: Ak máte otázky alebo pociťujete vedľajšie účinky, obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti.

- 1 Dôkladne si umyte ruky mydlom a vodou a skontrolujte, či sú vaše prsia čisté.
- 2 Pritlačte zostavené telo odsávačky na prsník. Dbajte na to, aby sa bradavka nachádzala v strede a pomocou masážneho vankúšika sa tak vytvorilo vzduchotesné spojenie.

- 3 Začnite jemne stláčať rukoväť, kým na prsníku nepocítite podtlak (Obr. 8). Potom nechajte rukoväť vrátiť sa do východiskovej polohy. Zopakujte tento krok 5- alebo 6 -krát rýchlo za sebou, aby ste stimulovali spúšťací reflex.

❗ **Poznámka:** Rukoväť nestláčajte úplne na doraz. Stláčajte ju tak, aby ste sa cítili príjemne. Mlieko začne čoskoro tiecť, aj keď nepoužívate najsilnejší podtlak, ktorý odsávačka dokáže vyprodukovať.

- 4 Keď mlieko začne tiecť, začnite odsávať v pomalšom rytme. Stlačte rukoväť a chvíľu ju podržte stlačenú, skôr než ju necháte vrátiť sa do východiskovej polohy. Pokračujte v tomto rytme, kým mlieko tečie. Ak si unavíte ruku, skúste použiť druhú ruku alebo odsávať z druhého prsníka.

❗ **Poznámka:** Ak mlieko nezačne ihneď prúdiť, nerobte si starosti. Uvoľnite sa a pokračujte v odsávaní. Občasná zmena polohy odsávačky na prsníku môže tiež pomôcť stimulovať tok mlieka.

- 5 Ďalej odsávajte, kým nepocítite, že máte prázdny prsník.

- 6 Po dokončení odsávania opatrne oddelte odsávačku materského mlieka od prsníka a odskrutkujte fľašu z tela odsávačky. Vyčistite ostatné časti odsávačky materského mlieka (pozrite „Čistenie a dezinfekcia“).

Po použití

⚠ **Varovanie:** Skladujte len materské mlieko získané pomocou čistej a dezinfikovanej odsávačky.

⚠ **Varovanie:** Odsaté materské mlieko ihneď dajte do chladničky alebo mrazničky a pred kŕmením dieťaťa ho uchovávajte pri teplote 16 – 29 °C maximálne 4 hodiny. Nikdy nezmrázujte už raz rozmrazené materské mlieko. Znížila by sa jeho kvalita. Nikdy ku mrazenému materskému mlieku nepridávajte čerstvé mlieko, aby nedošlo k zníženiu kvality mlieka a nechcenému rozmrazeniu zmrazeného mlieka.

Ak plánujete svoje bábätko nakŕmiť odsatým materským mliekom do 4 dní, môžete ho uložiť do chladničky v zloženej fľaši, skladovacom poháriku alebo vrecku na mlieko Philips Avent. V opačnom prípade môžete skladovať materské mlieko v mrazničke až 6 mesiacov.

❗ **Poznámka:** Informácie o bezpečnom používaní fliaš, skladovacích pohárikov a vreciek na skladovanie materského mlieka nájdete v samostatne dodávaných návodoch na používanie.

❗ **Poznámka:** Ďalšie informácie o odsávačke mlieka a tipy týkajúce sa odsávania materského mlieka nájdete na adrese www.philips.com/avent.

Skladovanie

Odsávačku mlieka nevystavujte priamemu slnečnému svetlu, pretože jeho dlhodobé pôsobenie môže spôsobiť zmenu sfarbenia. Odsávačku mlieka a príslušenstvo uložte na bezpečné, čisté a suché miesto.

Kompatibilita

Manuálna odsávačka materského mlieka Philips Avent Essential je kompatibilná so všetkými detskými fľašami v sortimente Philips Avent Natural, sortimente Grow (*) a Classic/Anti-colic a so skladovacími pohárkami s adaptérom na pohárik Philips Avent. Neodporúčame používať sklenené fľaše Philips Avent Natural spolu s odsávačkou mlieka.

* Dostupné len v Indii.

Technické informácie

- Prevádzkové podmienky:
 - Teplota 5 °C až 40 °C
 - Relatívna vlhkosť: 15 až 90 % (bez kondenzácie)
 - Tlak 700 – 1 060 hPa (nadmorská výška < 3 000 m)
- Podmienky na uskladnenie a prepravu:
 - Teplota –25 °C až +70 °C
 - Relatívna vlhkosť až do 90 % (bez kondenzácie)
- Materiály: polypropylén, silikón

Riešenie problémov

Táto kapitola obsahuje prehľad najbežnejších problémov, s ktorými by ste sa mohli stretnúť pri používaní manuálnej odsávačky. Ak problém neviete vyriešiť pomocou informácií uvedených nižšie, navštívte webovú stránku

www.philips.com/support, na ktorej nájdete zoznam najčastejších otázok, alebo kontaktujte Stredisko starostlivosti o zákazníkov vo svojej krajine.

Problém	Riešenie
Pri používaní odsávačky mlieka pociťujem bolesť.	- Uistite sa, že bradavka sa nachádza uprostred masážneho vankúšika. - Stlačte rukoväť na úroveň podtlaku, pri ktorej sa cítite príjemne. - Ak bolesť pretrváva, prestaňte používať odsávačku a obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti.

Problém	Riešenie
Necítim žiadne satie.	- Skontrolujte, či ste odsávačku zostavili správne (pozrite „Zostavenie odsávačky materského mlieka“). - Uistite sa, že odsávačka materského mlieka je na prsníku umiestnená správne a že medzi odsávačkou a prsníkom môže vzniknúť podtlak.
Odsávačka mlieka je poškodená.	V prípade pravidelného používania je mierne poškriabanie normálne a nepredstavuje žiadny problém. Ak je však časť odsávačky výrazne poškriabaná alebo prasknutá, prestaňte odsávačku používať a obráťte sa na Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips alebo navštívte obchod na adrese www.philips.com/support a získajte náhradný diel.

Doplňujúce informácie

Pri používaní odsávačky mlieka sa môžu vyskytnúť niektoré bežné stavy súvisiace s dojčením vrátane pocitu bolesti, boľavých bradaviek, naliatia (opuchu prsníka), modrín, krvnej zrazeniny spôsobujúcej začervenanie, opuch alebo bolesť, poranenia tkaniva na bradavke (poranenia bradavky) a upchatých mliečnych kanálikov. Ak sa na vás prejaví ktorýkoľvek z týchto symptómov, obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti.

Vysvetlenie symbolov

Výstražné značky a symboly sú mimoriadne dôležité na zaistenie bezpečného a správneho používania výrobku a na ochranu vás a ostatných pred zranením.

Tieto symboly majú nasledujúci význam:

- Dôležité informácie, ako sú varovania a výstrahy (Obr. 9).
- treba postupovať podľa pokynov na používanie (Obr. 10);
- tipy pri používaní, doplňujúce informácie alebo poznámka (Obr. 11);
- výrobca (Obr. 12);
- dátum výroby (Obr. 13);
- katalógové číslo výrobcu odsávačky materského mlieka (Obr. 14);
- číslo šarže produktu (Obr. 15).
- materiál použitý vo výrobku je bezpečný pri kontakte s potravinami (Obr. 16);
- materiál použitý na výrobu obalu je vlnitá lepenka (Obr. 17).
- že výrobok sa nesmie používať po dátume alebo období uvedenom so symbolom (Obr. 18). Symbol označuje dátum spotreby (RRRR-MM-DD) alebo obdobie (x rokov od dátumu výroby).

Uvod

Dobro došli u Philips Avent! Da biste saznali više o ovom proizvodu ili asortimanu proizvoda Philips Avent, skenirajte QR kôd u korisničkom priručniku ili nas posetite na adresi **www.philips.com/support**.

Opšti opis (Sl. 1)

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1 Poklopac pumpice | 5 Silikonska membrana |
| 2 Jastučić za masažu | 6 Ručica |
| 3 Telo pumpice | 7 Ventil |
| 4 Cevčica | 8 Flašica (125 ml) |

Namena

Philips Avent Essential ručna pumpica za izmlazanje je namenjena za ispumpanje i prikupljanje mleka iz dojki žena koje su u laktaciji. Uredaj je namenjen za jednog korisnika.

Važne bezbednosne informacije

Pre upotrebe pumpice za izmlazanje pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.

Upozorenje

- Nikad nemojte koristiti pumpicu za grudi tokom trudnoće pošto pumpanje može da izazove porođaj.

Upozorenja za izbegavanje gušenja, davljenja i povreda:

- Nemojte da dozvolite deci ni kućnim ljubimcima da se igraju delovima pumpice za izmlazanje, materijalima za pakovanje ili dodacima.
- Pre svake upotrebe pregledajte da li na pumpici za izmlazanje ima znakova oštećenja. Nemojte da koristite pumpicu za grudi ako je oštećena ili ako ne radi ispravno.

Upozorenja za sprečavanje kontaminacije i osiguravanje higijenskih uslova:

- iz higijenskih razloga, pumpica za izmlazanje je namenjena za višekratnu upotrebu samo za jednog korisnika.
- Očistite i dezinfikujte sve delove pre prve upotrebe i nakon svake sledeće upotrebe.
- Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje delova pumpice za izmlazanje jer to može da dovede do oštećenja.
- Dobro operite ruke sapunom i vodom pre nego što dodirnete delove pumpice za izmlazanje i grudi kako se ne bi kontaminirale. Izbegavajte dodirivanje unutrašnjosti posuda ili poklopaca.

Upozorenja za izbegavanje problema sa grudima i bradavicama uključujući bol:

- Uvek pustite ručicu pre nego što telo pumpice odvojite od grudi, kako biste otpustili vakuum.
- Ukoliko je vakuum neprijatan ili izaziva bol, prestanite da pumpate i uklonite pumpicu za izmlazanje sa grudi.
- Nemojte pumpati duže od pet minuta odjednom ako ne uspete da ispumpate mleko. Pokušajte da ispumpate mleko u neko drugo vreme tokom dana.
- Ako proces postane vrlo neprijatan ili bolan, prestanite da koristite pumpicu i obratite se zdravstvenom radniku.
- Koristite samo dodatke i delove koji su preporučeni od strane kompanije Philips Avent.
- Nije dozvoljena izmena pumpice za izmlazanje.

Upozorenje: Ako imate virus humane imunodeficijencije (HIV), Hepatitis B ili Hepatitis C, korišćenje pumpice za izmlazanje neće smanjiti niti otkloniti rizik od prenošenja virusa bebi putem majčinog mleka.

Oprez

Mere opreza za izbegavanje oštećenja i kvara pumpice za izmlazanje:

- Delove držite dalje od zagrejanih površina da biste sprečili deformaciju ovih delova.

Pre upotrebe

 **Oprez:** Budite pažljivi kada uklanjate i čistite ventil. Ako ga oštetite, pumpica za izmlazanje neće funkcionisati ispravno. Da biste očistili ventil, nežno ga protrljajte između prstiju u toploj vodi sa malo sredstva za pranje sudova. Nemojte umetati predmete u ventil pošto ga to može oštetiti.

Rasklopite, očistite i dezinfikujte sve delove pre prvog korišćenja pumpice za izmlazanje i nakon svake upotrebe.

Čišćenje i dezinfekcija

Korak 1: Rastavljanje

potpuno rasklopite pumpicu za izmlazanje i flašicu. Uklonite i ventil iz tela pumpice i cevčicu iz silikonske membrane.

2. korak: Čišćenje

Delovi mogu da se peru ručno ili u mašini za sudove.

Korak 2A: Ručno čišćenje

- 1 Isperite sve delove pod mlazom mlake vode sa česme.
- 2 Očistite sve delove četkom za čišćenje u toploj vodi sa blagim sredstvom za pranje sudova.
- 3 Temeljno isperite sve delove pod mlazom čiste hladne vode sa česme.
- 4 Ostavite sve delove da se osuše na čistoj krpi ili stalku za sušenje.

Korak 2B: Pranje u mašini za sudove

i Napomena: Boje za hranu mogu da izazovu gubitak boje delova.

- 1 Stavite sve delove na gornju rešetku mašine za pranje sudova.
- 2 U mašinu stavite sredstvo za pranje sudova ili tabletu i pokrenite standardni program.
- 3 Ostavite sve delove da se osuše na čistoj krpi ili stalku za sušenje.

3. korak: Dezinfekcija

⚠ Oprez: Tokom dezinfekcije kipućom vodom ne dozvolite da delovi dodiruju bočne strane lonca i njegovo dno. To može da dovede do nepovratne deformacije proizvoda ili oštećenja za koje kompanija Philips ne može da bude odgovorna.

- 1 Napunite lonac sa dovoljno vode tako da svi delovi budu prekriveni i postavite sve delove u lonac. Ostavite vodu da ključa 5 minuta. Proverite da delovi ne dodiruju stranu posude.
- 2 Ostavite da se voda ohladi.
- 3 Pažljivo izvadite delove iz vode. Stavite delove na čistu površinu, krpu ili stalak za sušenje da se osuše.

i Savet: Delove koji dolaze u kontakt sa mlekom možete dezinfikovati i u Philips Avent sterilizatoru.

Sklapanje pumpice za izmlazanje

⚠ Upozorenje: Budite pažljivi, kada dezinfikujete delove pumpice za izmlazanje ključalom vodom, oni mogu biti vrući. Da se ne biste opekli, započnite sklapanje pumpice za izmlazanje samo kada se dezinfikovani delovi ohlade.

⚠ Upozorenje: Dobro operite ruke sapunom i vodom pre nego što dodirnete delove pumpice za izmlazanje i grudi kako se ne bi kontaminirale. Izbegavajte dodirivanje unutrašnjosti posuda ili poklopaca.

⚠ Upozorenje: Pre upotrebe proverite da nema pohabanosti ni oštećenja na delovima kompleta pumpice za izmlazanje i zamenite ih ukoliko je neophodno. Ne koristite delove ako uočite znake propadanja, kao što su ispuicalost, deformacije ili lepljivost.

Proverite da li ste očistili i dezinfikovali delove pumpice za izmlazanje koji dolaze u dodir sa dojkom i izmlazanim mlekom.

i Napomena: Pravilno postavljanje jastučeta za masažu i silikonske membrane je od suštinskog značaja kako bi pumpica za izmlazanje formirala odgovarajući vakuum.

- 1 Umetnite ventil u telo pumpice sa donje strane. Gurnite ventil unutra što je dalje moguće (Sl. 2).
- 2 Navijte telo pumpice na flašicu u smeru nadesno dok ne bude čvrsto postavljeno (Sl. 3).
- 3 Gurnite cevčicu u silikonsku membranu do kraja (Sl. 4).
- 4 Ubacite silikonsku membranu u telo pumpice sa gornje strane. Uverite se da je čvrsto postavljena oko oboda tako što ćete pritisnuti prstima kako bi se dobilo savršeno prijanjanje (Sl. 5).
- 5 Postavite ručicu na dijafragmu sa cevčicom tako što ćete zakačiti otvor na ručici preko kraja cevčice. Pritisnite ručicu nadole na telo pumpice tako da legne na svoje mesto.uz klik (Sl. 6).
- 6 Postavite jastučić za masažu na deo u obliku levka na telu pumpice. Pritisnite što je više moguće unutrašnji deo jastučeta za masažu i vodite računa da se ostvari savršena pričvršćenost oko celog oboda tela pumpice. Pritisnite ka unutra između latica da biste uklonili zaostali vazduh (Sl. 7).

i Napomena: Postavite poklopac preko jastučeta za masažu da bi pumpica za grudi ostala čista dok se spremate za ispumpanje mleka.

Korišćenje pumpice za izmlazanje

⚠ Upozorenje: Pumpicu za izmlazanje uvek koristite sa jastučetom za masažu.

i Napomena: Ako imate pitanja ili iskusite neželjena dejstva, obratite se lekaru.

- 1 Operite temeljno ruke sapunom i vodom i vodite računa da grudi budu čiste.
- 2 Pritisnite sklopljeno telo pumpice na dojk. Vodite računa da bradavica bude u sredini, tako da jastučice za masažu bude nepropusno pričvršćeno.

- 3** Nežno počnite da pritiskate ručicu dok ne osetite isisavanje u dojci (Sl. 8). Zatim pustite da se ručica vrati u početni položaj. Brzo ponovite ovaj korak 5 ili 6 puta da biste pokrenuli refleks lučenja mleka.

ⓘ Napomena: Ne morate potpuno da pritiskate ručicu. Pritiskajte je onoliko koliko vam je udobno. Mleko će uskoro početi da teče, čak i ako ne koristite svu snagu isisavanja koju pumpa može da ostvari.

- 4** Kada mleko počne da teče, predite na sporiji ritam tako što ćete pritisnuti ručicu i malo je zadržati pritisnutu pre nego što pustite da se vrati u početni položaj. Nastavite u ovom ritmu dok mleko teče. Ako vam se ruka umori, pokušajte da koristite drugu ruku ili da izmlazate drugu dojku.

ⓘ Napomena: Ne brinite ako mleko ne počne odmah da protiče. Opustite se i nastavite da pumpate. Promenite povremeno položaj pumpice za izmlazanje na dojci da biste stimulisali tok mleka.

- 5** Nastavite da isumpavate sve dok ne osetite da je dojka ispražnjena.

- 6** Kada završite sa izmlazanjem, pažljivo skinite pumpicu za izmlazanje sa dojke i odvijte flašicu sa tela pumpice. Očistite ostale korišćene delove pumpice za izmlazanje (pogledajte 'Čišćenje i dezinfekcija').

Nakon upotrebe

⚠ Upozorenje: Odlazite izdojeno mleko koje je prikupljeno isključivo očišćenom i dezinfikovanom pumpicom.

⚠ Upozorenje: Odmah stavite izmlazano mleko u frižider ili zamrzivač ili držite na temperaturi od 16–29 °C najviše 4 sata pre nego što ćete nahraniti bebu. Nikada nemojte da zamrzavate odmrznuto majčino mleko da biste izbegli smanjivanje kvaliteta mleka. Nikada nemojte dodavati sveže majčino mleko u zamrznuto majčino mleko da biste izbegli smanjenje kvaliteta mleka i odmrzavanje zamrznutog mleka.

Ako nameravate da hranite bebu izmlazanim mlekom u roku od 4 dana, možete da ga čuvate u frižideru u sklopljenoj flašici Philips Avent, čaši za odlaganje ili kesi za mleko. U suprotnom, izmlazano mleko možete da držite u zamrzivaču najduže 6meseci.

ⓘ Napomena: Informacije o bezbednom korišćenju flašica, čaša za odlaganje i kesa za čuvanje izmlazanog mleka potražite u zasebno dostavljenim korisničkim priručnicima.

ⓘ Napomena: Za više informacija o pumpici za izmlazanje i saveta za izmlazano mleko, posetite **www.philips.com/avent**.

Odlaganje

Pumpicu za izmlazanje nemojte izlagati direktnoj sunčevoj svetlosti jer duže izlaganje može da uzrokuje promenu boje. Čuvajte pumpicu za izmlazanje i dodatnu opremu na bezbednom, čistom i suvom mestu.

Kompatibilnost

Philips Avent Essential ručna pumpica za izmlazanje je kompatibilna sa svim flašicama za bebe u Philips Avent Natural asortimanu, asortimanima Grow (*) i Classic/Anti-colic i Philips Avent čašama za odlaganje sa adapterom za čašu. Ne preporučujemo korišćenje Philips Avent Natural staklene flašice sa pumpicom za izmlazanje.

* Dostupno samo u Indiji.

Tehničke informacije

- Uslovi rada:
 - Temperatura od 5 °C do 40 °C
 - Relativna vlažnost od 15 % do 90 % (bez kondenzacije)
 - Pritisak 700–1060 hPa (nadmorska visina manja od 3000 m)
- Uslovi za skladištenje i transport:
 - Temperatura od -25 °C do 70 °C
 - Relativna vlažnost do 90 % (bez kondenzacije)
- Materijali: polipropilen, silikon

Rešavanje problema

U ovom poglavlju su u kratkim crtama navedeni najčešći problemi sa kojima možete da se susretate dok koristite ručnu pumpicu za izmlazanje. Ukoliko ne možete da rešite problem pomoću liste mogućih problema u nastavku, posetite **www.philips.com/support** da biste pronašli listu najčešćih pitanja ili se obratite Centru za korisničku podršku u svojoj zemlji.

Problem	Rešenje
Osećam bol kada koristim pumpicu za izmlazanje.	- Obavezno postavite bradavicu u središte jastučeta za masažu. - Pritisnite ručicu do nivoa vakuumiranja koji vam je prijatan. - Ukoliko bol nije otklonjena, prestanite da koristite pumpicu za izmlazanje i obratite se zdravstvenom stručnjaku.

Problem	Rešenje
Ne osećam usisavanje.	- Proverite da li ste pravilno sastavili pumpicu za izmlazanje (pogledajte 'Sklapanje pumpice za izmlazanje'). - Uverite se da je pumpica za izmlazanje ispravno postavljena na grudi da bi se omogućilo prijanjanje između pumpice za izmlazanje i grudi.
Pumpica za izmlazanje je oštećena.	U slučaju uobičajene upotrebe, blage ogrebotine su normalne i ne predstavljaju problem. Ipak, ako se deo pumpice za izmlazanje znatno izgrebe ili napukne, prekinite da koristite pumpicu za izmlazanje i obratite se centru za korisničku podršku kompanije Philips ili posetite veb-stranicu www.philips.com/support da biste nabavili rezervni deo.

Dodatne informacije

Prilikom korišćenja pumpice za izmlazanje može doći do nekih čestih stanja povezanih sa dojenjem, uključujući osećaj bola, bolne bradavice, oticanje (otok dojke), modrice, trombove koji dovode do crvenila, oticanja i/ili bola, povrednog tkiva bradavice (traume bradavice) ili začepljenih mlečnih kanala. Ako primetite neki od ovih simptoma, obratite se zdravstvenom radniku.

Objašnjenje simbola

Znaci i simboli upozorenja su od suštinskog značaja da bi se obezbedilo korišćenje ovog proizvoda na siguran i ispravan način i da biste zaštitili sebe i druge od povreda.

Ovaj simbol označava:

- Važne informacije kao što su upozorenja i mere opreza (Sl. 9).
- praćenje uputstva za upotrebu (Sl. 10).
- savete za upotrebu, dodatne informacije ili napomene (Sl. 11).
- proizvođača (Sl. 12).
- datum proizvodnje (Sl. 13).
- broj kataloga proizvođača pumpice za izmlazanje (Sl. 14).
- broj serije proizvoda (Sl. 15).
- da je materijal koji se koristi u proizvodu bezbedan za kontakt sa hranom (Sl. 16).
- da je materijal koji se koristi za pakovanje talasasti karton (Sl. 17).
- da proizvod ne sme da se koristi nakon datuma ili perioda koji prati simbol (Sl. 18). Simbol označava datum isteka (u formatu GGGG-MM-DD) ili period (od x godina od datuma proizvodnje).

Въведение

Привет от Philips Avent! За да научите повече за този продукт или гамата продукти Philips Avent, сканирайте QR кода в ръководството за потребителя или ни посетете на адрес www.philips.com/support.

Общо описание (Фиг. 1)

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1 Капак на помпата | 5 Силиконова диафрагма |
| 2 Масажна възглавничка | 6 Дръжка |
| 3 Тяло на помпата | 7 Клапан |
| 4 Стебло | 8 Бутилка (125 мл) |

Предназначение

Ръчната помпа за кърма Philips Avent Essential е предназначена за изцеждане и събиране на кърма от гърдите на кърмещи жени. Уредът е предназначен за един потребител.

Важна информация за безопасност

Преди да използвате помпата за кърма, прочетете внимателно това ръководство за потребителя и го запазете за справка в бъдеще.

Предупреждение

- Никога не използвайте помпата за кърма, докато сте бременна, тъй като изпомпването може да предизвика раждане.

Предупреждения за избягване на задавяне, удушаване и нараняване:

- Не позволявайте на деца или домашни животни да си играят с частите на помпата за кърма, опаковъчните материали или аксесоарите.
- Преди всяка употреба проверявайте помпата за кърма за признаци на повреда. Не използвайте помпата за кърма, ако е повредена или не работи правилно.

Предупреждения за избягване на заразяване и за осигуряване на хигиена:

- По хигиенни съображения помпата за кърма е предназначена за многократно ползване само от един потребител.
- Почиствайте и дезинфекцирайте всички части след първата употреба и след всяка следваща употреба.
- Не почиствайте частите на помпата с антибактериални или абразивни почистващи препарати, тъй като това може да причини повреда.
- Измийте ръцете си добре със сапун и вода, преди да докосвате гърдите си и частите на помпата за кърма, за да предотвратите замърсяване. Избягвайте да докосвате вътрешните части на контейнери или капачки.

Предупреждения за избягване на проблеми с гърдите и зърната, включително болка:

- Винаги освобождавайте дръжката, преди да отстраните тялото на помпата от гърдата, за да изпуснете вакуума.
- Ако вакуумът причинява дискомфорт или болка, спрете изпомпването и отстранете помпата за кърма от гърдата.
- Не помпайте повече от 5 минути без прекъсване, ако не изтича кърма. Опитайте да изцедите по друго време на деня.
- Ако процесът стане много неприятен или болезнен, спрете да използвате помпата и се консултирайте със здравен специалист.
- Използвайте само аксесоари и части, препоръчвани от Philips Avent.
- Не е разрешено модифициране на помпата за кърма.

Предупреждение: Ако сте инфектирана с човешки имунодефицитен вирус (ХИВ) или хепатит В или С, използването на помпата за кърма няма да намали или премахне риска от предаване на вируса на бебето ви чрез кърмата.

Внимание

Внимавайте за предотвратяване на повреди и неизправности на помпата за кърма:

- Пазете частите далеч от горещи повърхности, за да избегнете деформация на тези части.

Подготовка за употреба

 **Внимание:** Внимавайте, когато изваждате и почиствате клапана. Ако се повреди, помпата за кърма няма да работи правилно. За да почистите клапана, разтъркайте го внимателно между пръстите си в топла вода с малко препарат за миене на съдове. Не пъхайте предмети в клапана, тъй като това може да го повреди.

Разглобявайте, почиствайте и дезинфекцирайте всички части на помпата за кърма, преди да я използвате за пръв път, както и след всяка употреба.

Почистване и дезинфекция

Стъпка 1: Разглобяване

Разглобете напълно помпата за кърма и бутилката. Отстранете също клапана от тялото на помпата и стеблото от силиконовата диафрагма.

Стъпка 2: Почистване

Частите могат да бъдат почиствани на ръка или в съдомиялна машина.

Стъпка 2А: Ръчно почистване

- 1 Изплакнете всички части под хладка течаща вода.
- 2 Почистете всички части с четка за почистване в топла вода с малко мек течен препарат за миене на съдове.
- 3 Изплакнете обилно всички части под студена, чиста течаща вода.
- 4 Оставете всички части да изсъхнат върху чиста кърпа или сушилка.

Стъпка 2В: Почистване в съдомиялна машина

 **Забележка:** Оцветители за храна могат да предизвикат обезцветяване на частите.

- 1 Поставете всички части на най-горния рафт на съдомиялната.
- 2 Поставете течен препарат за съдове или таблетка в машината и пуснете стандартна програма.
- 3 Оставете всички части да изсъхнат върху чиста кърпа или сушилка.

Стъпка 3: Дезинфекциране

 **Внимание:** По време на дезинфекция чрез изваряване във вряща вода не допускате частите да докосват стените и дъното на тенджерата. Това може да причини непоправима деформация или повреда на изделието, за които Philips не носи отговорност.

- 1 Напълнете домакинска тенджера с достатъчно вода, за да покрие всички части, и поставете всички части в нея. Оставете водата да ври 5 минути. Погрижете се никоя част да не докосва страничната стена на тенджерата.
- 2 Оставете водата да изстине.
- 3 Внимателно извадете частите от водата. Поставете частите върху чиста повърхност, кърпа или сушилка, за да изсъхнат.

 **Съвет:** Можете също да дезинфекцирате частите, които влизат в контакт с мляко, в стерилизатор Philips Avent.

Сглобяване на помпата за кърма

 **Предупреждение:** Внимавайте при дезинфекциране на частите на помпата за кърма чрез преваряване, тъй като може да бъдат много горещи. За да избегнете изгаряния, започнете да сглобявате помпата за кърма едва когато дезинфекцираните части са се охладили.

⚠ Предупреждение: Измийте ръцете си добре със сапун и вода, преди да докосвате гърдите си и частите на помпата за кърма, за да предотвратите замърсяване. Избягвайте да докосвате вътрешните части на контейнери или капачки.

⚠ Предупреждение: Преди употреба проверете частите на помпата за кърма за износване или повреди и ги сменете, ако е необходимо. Не използвайте частите, ако показват признаци на увреждане, като например пукнатини, деформация или лепнене.

Уверете се, че сте почистили и дезинфекцирали частите на помпата за кърма, които влизат в контакт с гърдите и кърмата.

i Забележка: Правилното позициониране на масажната възглавничка и силиконовата диафрагма е много важно, за да образува помпата за кърма правилен вакуум.

- 1** Вкарайте клапана в тялото на помпата откъм долната страна. Натиснете клапана, колкото е възможно по-навътре (Фиг. 2).
- 2** Завинтете тялото на помпата върху бутилката по посока на часовниковата стрелка, докато се фиксира добре (Фиг. 3).
- 3** Натиснете стеблото в силиконовата диафрагма докрай (Фиг. 4).
- 4** Вкарайте силиконовата диафрагма в тялото на помпата откъм горната страна. Фиксирайте я плътно по ръба, като натиснете надолу с пръсти, за да осигурите идеално уплътнение (Фиг. 5).
- 5** Сглобете дръжката към диафрагмата със стебло, като нанижете отвора на дръжката върху края на стеблото. Поставете обратно дръжката върху тялото на помпата, докато щракне на мястото си (Фиг. 6).
- 6** Поставете масажната възглавничка върху частта с форма на фуния на тялото на помпата. Натиснете вътрешния край на масажната възглавничка колкото се може по-навътре и се уверете, че е идеално прилепнала по целия ръб на тялото на помпата. Натиснете между „венчелистчетата“, за да излезе останалият вътре въздух (Фиг. 7).

i Забележка: Сложете капачето върху възглавничката за масаж, за да запазите помпата за кърма чиста, докато се подготвяте за изцеждането.

Използване на помпата за кърма

⚠ Предупреждение: Винаги използвайте помпата за кърма с масажната възглавничка.

ⓘ Забележка: Свържете се с вашия здравен специалист, ако имате въпроси или усетите странични ефекти.

- 1** Измийте добре ръцете си със сапун и вода и се уверете, че гърдата ви е чиста.
- 2** Притиснете тялото на сглобената помпа към гърдата. Уверете се, че зърното ви е центрирано, за да може масажната възглавничка да създаде херметично уплътнение.
- 3** Започнете внимателно да натискате дръжката надолу, докато почувствате засмукване върху гърдата (Фиг. 8). След това оставете дръжката да се върне в начално положение. Повторете тази стъпка бързо 5 или 6 пъти, за да стимулирате рефlekса за кърмене.

ⓘ Забележка: Няма нужда да натискате дръжката надолу докрай. Натиснете я толкова надолу, колкото ви е комфортно. Кърмата скоро ще потече, дори и да не използвате цялата засмукваща сила, която може да създаде помпата.

- 4** Когато кърмата потече, преминете към по-бавен ритъм, като натискате дръжката надолу и я задържате натисната за малко, преди да я върнете в начално положение. Продължете със същия ритъм, докато кърмата тече. Ако ръката ви се измори, се опитайте да използвате другата ръка или изпомпвайте от другата гърда.

ⓘ Забележка: Не се притеснявайте, ако кърмата ви не потече веднага. Успокойте се и продължете да помпате. Премествайте позицията на помпата за кърма върху гърдата си от време на време, за да стимулирате потичането на кърма.

- 5** Продължете да изпомпвате, докато усетите, че няма повече кърма.
- 6** Когато приключите с изцеждането, внимателно отстранете помпата за кърма от гърдата си и развийте бутилката от тялото на помпата. Почистете всички останали използвани части на помпата за кърма (вж. „Почистване и дезинфекция“).

След употреба

⚠ Предупреждение: Съхранявайте само кърма, която е изцедена с чиста и дезинфекцирана помпа.

⚠ Предупреждение: Незабавно приберете изцедената кърма в хладилника или фризера или я съхранявайте на температура между 16 – 29 °C за максимум 4 часа, преди да нахраните бебето с нея. Никога не замразявайте повторно размразена кърма, за да избегнете влошаване на качеството на кърмата. Никога не добавяйте прясна кърма към замразена кърма, за да избегнете влошаване на качеството на кърмата и неумишлено размразяване на замразената кърма.

Ако ще храните бебето с изцедената кърма в рамките на 4 дни, можете да я съхранявате в хладилника в сглобена бутилка Philips Avent, чаша за съхранение или пакетче за мляко. Иначе можете да съхраните кърмата във фризер в продължение на до бмесеца.

ⓘ Забележка: За безопасна употреба на бутилки, чаши за съхранение и пликчета за съхранение на кърма, моля, прочетете отделно предоставените потребителски ръководства.

ⓘ Забележка: За повече информация относно помпата за кърма и съвети за изцеждане на кърма посетете www.philips.com/avent.

Съхранение

Пазете помпата за кърма от пряка слънчева светлина, тъй като продължителното ѝ въздействие може да причини промяна на цвета. Съхранявайте помпата за кърма и аксесоарите на безопасно, чисто и сухо място.

Съвместимост

Ръчната помпа за кърма Philips Avent Essential е съвместима с всички бутилки за бебета от гамата Philips Avent Natural, гамата Grow (*) и гамата Classic/Anti-colic и чашите за съхранение Philips Avent с помощта на адаптер за чаша. Не препоръчваме използване на стъклени бутилки Philips Avent Natural с помпата за кърма.

* Предлага се само в Индия.

Техническа информация

- Условия на експлоатация:
 - Температура 5 °C до 40 °C

- Относителна влажност от 15 до 90 % (без конденз)
- Налягане 700 – 1060 hPa (<3000 м надморска височина)
- Условия на съхранение и транспортиране:
 - Температура -25 °C до 70 °C
 - Относителна влажност до 90 % (без конденз)
- Материали: полипропилен, силикон

Отстраняване на неизправности

Тази глава обобщава най-често срещаните проблеми с ръчната помпа за кърма. Ако не можете да разрешите проблема с помощта на информацията по-долу, вижте списъка с често задавани въпроси на адрес www.philips.com/support или се свържете с центъра за обслужване на потребители във вашата държава.

Проблем	Решение
Изпитвам болка, когато използвам помпата за кърма.	- Уверете се, че зърното ви е в средата на масажната възглавничка. - Натиснете дръжката надолу до ниво на засмукване, което усещате комфортно. - Ако болката не изчезне, спрете да използвате помпата за кърма и се консултирайте с медицинско лице.
Не усещам никакво засмукване.	- Уверете се, че сте сглобили помпата за кърма по правилния начин (вж. „Сглобяване на помпата за кърма“). - Уверете се, че помпата за кърма е поставена правилно върху гърдата, за да се получи уплътнение между помпата за кърма и гърдата.
Помпата за кърма е повредена.	При редовна употреба е нормално да се появят леки драскотини и те не предизвикват проблеми. Ако обаче някоя част на помпата за кърма е сериозно надраскана или има пукнатини, спрете да я използвате и се свържете с центъра за обслужване на потребители на Philips или посетете адрес www.philips.com/support за закупуване на резервна част.

Допълнителна информация

Когато използвате помпата за кърма, може да възникнат някои често срещани усложнения при кърмене, включително усещане за болка, възпалени зърна, подуване на гърдата, синина, тромб, водещ до зачервяване, подуване и/или болка, наранена тъкан на зърното (травма на зърното) или запушени млечни канали. Ако се появи някой от тези симптоми при вас, се свържете с вашия здравен специалист.

Обяснение на символите

Предупредителните знаци и символи са съществено важни, за да се гарантира, че използвате този продукт безопасно и правилно, както и за да бъдете защитени вие и други хора от нараняване.

Този символ посочва:

- Важна информация, като предупреждения и предпазни мерки (Фиг. 9).
- да следвате инструкциите за употреба (Фиг. 10).
- съвети за употреба, допълнителна информация или забележка (Фиг. 11).
- производителят (Фиг. 12).
- датата на производство (Фиг. 13).
- каталожния номер на производителя на помпата за кърма (Фиг. 14).
- партидният номер на продукта (Фиг. 15).
- че материалът, използван в продукта, е безопасен за контакт с храна (Фиг. 16).
- че материалът, използван за опаковката, е велпапе (Фиг. 17).
- че продуктът не трябва да се използва след датата или периода, придружаващ символа (Фиг. 18). Символът показва срока на годност (във формат ГГГГ-ММ-ДД) или период (x години от датата на производство).

Вовед

Добре дојдовте во Philips Avent! За да дознаете повеќе за овој производ или за палетата производи на Philips Avent, скенирајте го QR-кодот на прирачникот за корисникот или посетете нè на www.philips.com/support.

Општ опис (Сл. 1)

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1 Капак на пумпата | 5 Силиконска дијафрагма |
| 2 Перниче за масирање | 6 Рачка |
| 3 Тело на пумпата | 7 Вентил |
| 4 Врат | 8 Шише (125 ml) |

Предвидена намена

Рачната пумпа за измолзување Philips Avent Essential е наменета за измолзување и собирање млеко од града на жена доилка. Уредот е наменет за еден корисник.

Важни безбедносни информации

Внимателно прочитајте го овој прирачник за корисникот пред да ја користите пумпата за измолзување и зачувајте го за во иднина.

Предупредување

- Никогаш не ја користете пумпата за измолзување за време на бременост, бидејќи смукането може да предизвика породување.

Предупредувања за да се избегне гушење, давање и повреда:

- Не им дозволувајте на децата или домашните миленичиња да играат со деловите на пумпата за измолзување, со материјалите за пакување или со додатоките.
- Пред секоја употреба, проверете да не е оштетена пумпата за измолзување. Немојте да ја користите пумпата за измолзување ако е оштетена или не функционира правилно.

Предупредувања за избегнување контаминација и за обезбедување хигиена:

- Од хигиенски причини, пумпата за измолзување е наменета повеќекратно користење од страна на само еден корисник.
- Искристите ги и дезинфицирајте ги сите делови пред првото користење и по секоја употреба.
- Не користете антибактериски или абразивни средства за чистење на деловите од пумпата за измолзување затоа што тоа може да предизвика оштетување.

- Темелно измијте ги рацете со сапун и вода пред да допирате делови од пумпата за измолзување и градите за да спречите контаминација. Избегнувајте да го допирате внатрешниот дел од садовите или капаците.

Предупредувања за да се избегнат проблеми и болки со градите и брадавиците, вклучително и болка:

- Секогаш ослободете ја рачката пред да го отстраните телото на пумпата од градата за да се ослободи вакуумот.
- Ако вакуумот е непријатен или предизвикува болка, престанете со пумпање и отстранете ја пумпата за измолзување од градата.
- Не продолжувајте со смукање повеќе од пет минути одеднаш, доколку воопшто не успеете да измолзите млеко. Обидете се да измолзите млеко во друго време во текот на денот.
- Ако процесот на измолзување стане многу непријатен или болен, прекинете да ја користите пумпата и посветувајте се со здравствениот работник.
- Користете само додатоци и делови препорачани од Philips Avent.
- Не е дозволена каква било модификација на пумпата за измолзување.

Предупредување: Ако сте инфицирани со вирус причинител на имунитетски недостаток кај човекот (ХИВ) или со хепатитис Б или Ц, користењето на пумпата за измолзување нема да го намали или отстрани ризикот од пренесување на вирусот на вашето бебе преку мајчиното млеко.

Внимание

Мерка на претпазливост за да се спречи оштетување и дефект на пумпата за измолзување:

- Чувајте ги деловите подалеку од загреани површини за да се избегне деформирање на овие делови.

Подготовка за користење

 **Внимание:** Бидете внимателни при отстранување и чистење на вентилот. Доколку се оштети, пумпата за измолзување нема да функционира правилно. За да го исчистите вентилот, внимателно тријте го меѓу прстите во топла вода со малку течно средство за миење садови. Не ставајте предмети во вентилот, бидејќи тоа може да предизвика штета.

Расклопете ги, исчистете ги и дезинфицирајте ги сите делови на пумпата за измолзување што ги користите пред првото користење и после секое користење.

Чистење и дезинфицирање

Чекор 1: Расклопување

Целосно расклопете ја пумпата за измолзување и шишето. Исто така, извадете го вентилот од телото на пумпата и вратот од силиконската дијафрагма.

Чекор 2: Чистење

Деловите може да се измијат рачно или во машина за миење садови.

Чекор 2А: Рачно чистење

- 1 Исплакнете ги сите делови под млаз топла вода од чешма.
- 2 Исчистете ги сите делови со четка за чистење во топла вода со малку благо течно средство за миење садови.
- 3 Темелно исплакнете ги сите делови под млаз чиста ладна вода од чешма.
- 4 Оставете сите делови да се исушат на воздух на чиста крпа или на решетка за сушење садови.

Чекор 2В: Чистење во машината за миење садови

 **Забелешка:** Боите за храна може да ја променат бојата на деловите.

- 1 Ставете ги сите делови на горната решетка на машината за миење садови.
- 2 Ставете течност за миење садови или таблета во машината и пуштете стандардна програма.
- 3 Оставете сите делови да се исушат на воздух на чиста крпа или на решетка за сушење садови.

Чекор 3: Дезинфицирање

 **Внимание:** За време на дезинфекцијата со зовриена вода, спречувајте деловите да ги допираат страничните и долниот дел на садот. Тоа може да предизвика неповратни деформации на производот или оштетувања за кои Philips не е одговорен.

- 1 Наполнете тенџере со доволно вода за да ги покрие сите делови и ставете ги сите делови во тенџерето. Оставете водата да врие 5 минути. Осигурете се дека деловите не го допираат страничниот дел од тенџерето.
- 2 Оставете водата да се излади.
- 3 Нежно отстранете ги деловите од водата. Ставете ги деловите на чиста површина/крпа или решетка за сушење садови за да се исушат на воздух.

ⓘ Совет: Исто така, можете да ги дезинфицирате деловите што доаѓаат во контакт со млеко во стерилизатор Philips Avent.

Склопување на пумпата за измолзување

⚠ Предупредување: Внимавајте откако ќе ги дезинфицирате деловите на пумпата за измолзување со нивно превривање затоа што може да бидат многу жешки. За да спречите изгореници, почнете да ја склопувате пумпата за измолзување само кога дезинфицираните делови ќе се изладат.

⚠ Предупредување: Темелно измијте ги рацете со сапун и вода пред да допирате делови од пумпата за измолзување и градите за да спречите контаминација. Избегнувајте да го допирате внатрешниот дел од садовите или капаците.

⚠ Предупредување: Проверете да не се избени или оштетени деловите на комплетот на пумпата за измолзување пред да ги користите и заменете ги ако е неопходно. Немојте да ги користите деловите ако покажуваат знаци на оштетување, како што се пукнатини, деформација или лепливост.

Осигурете се дека сте ги исчистиле и дезинфицирале деловите на пумпата за измолзување што доаѓаат во контакт со градата и со мајчиното млеко.

ⓘ Забелешка: Правилната поставеност на перничето за масирање и силиконската дијафрагма е клучна за пумпата за измолзување да оформи правилен вакуум.

- 1 Ставете го вентилот во телото на пумпата одоздола. Турнете го вентилот колку што е можно повнатре (Сл. 2).
- 2 Навртете го телото на пумпата на шишето во насока на стрелките на часовникот да биде безбедно прицврстено (Сл. 3).
- 3 Турнете го вратот во силиконската дијафрагма целосно, до крај (Сл. 4).
- 4 Ставете ја силиконската дијафрагма во телото на пумпата одозгора. Осигурете се дека е цврсто прилепена околу работ со притискање надолу со прстите за да се обезбеди целосно дихтување (Сл. 5).
- 5 Прикачете ја рачката на дијафрагмата со цевче со закачување на отворот во рачката врз крајот на цвечето. Притиснете ја рачката на телото на пумпата сè додека не кликне во позиција (Сл. 6).

- 6 Поставете го перничето за масирање во делот во форма на инка од телото на пумпата. Турнете го внатрешниот дел на перничето за масирање колку што е можно повнатре и осигурете се дека е цврсто прилепено околу рабовите на телото на пумпата. Притиснете помеѓу листовите на венецот за да го отстраните заробениот воздух (Сл. 7).

Забелешка: Поставете го капакот врз перничето за масирањ за пумпата за измолзување да остане чиста додека се подготвувате за измолзување.

Користење на пумпата за измолзување

Предупредување: Секогаш користете ја пумпата за измолзување со перничето за масирање.

Забелешка: Контактирајте со здравствен работник во случај да имате прашања или ако доживеете нус-појави.

- 1 Темелно измијте ги рацете со сапун и вода и осигурете се дека вашата града е чиста.
- 2 Притиснете го склопеното тело на пумпата на градата. Осигурете се дека брадавицата е поставена во центарот, што ќе му овозможи на перничето за масажа да се прилепи и да не пропушта воздух.
- 3 Нежно почнете да притискате на рачката сè додека не го почувствувате смукањето на градата (Сл. 8). Потоа дозволете рачката да се врати на положбата во мирување. Повторувајте го овој чекор рапидно 5 или 6 пати за да го иницирате рефлексот на испуштање на млекото.

Забелешка: Не морате целосно да притискате на рачката. Притиснете ја само толку колку што е удобно. Вашето млеко наскоро ќе почне да тече, иако не го користите целосното вшмукување што може да го создаде пумпата.

- 4 Кога млекото ќе почне да тече, забавете го ритамот со притискање на рачката и нејзино задржување притисната за момент пред да дозволите да се врати на положбата во мирување. Продолжете со овој ритам додека тече вашето млеко. Ако ви се измори раката, обидете се да ја користите другата рака или пумпајте од другата града.

Забелешка: Не грижете се доколку млекото не почне веднаш да тече. Опуштете се и продолжете со измолзувањето. Преместувањето на пумпата за измолзување на градата од време на време може да помогне да се поттикне протокот на млеко.

- 5 Продолжете да пумпате додека не почувствувате дека градата ви е празна.

- 6** Кога ќе завршите со измолзување, внимателно отстранете ја пумпата за измолзување од градата и одвртете го шишето од телото на пумпата. Исчистете ги другите користени делови од пумпата за измолзување (видете „Чистење и дезинфицирање“).

По употребата

 **Предупредување:** Да се чува само млекото собрано со чиста и дезинфицирана пумпа.

 **Предупредување:** Ставете го во фрижидер или замрзнете го измолзеното мајчино млеко веднаш или чувајте го на температура од 16-29 °C максимум 4 часа пред да го храните бебето. Никога немојте повторно да го замрзнувате веќе одмрзнатото мајчино млеко за да избегнете намалување на квалитетот на млекото. Никога немојте да додавате ново мајчино млеко на замрзнатото мајчино млеко за да избегнете намалување на квалитетот на млекото и ненамерно одмрзнување на замрзнатото млеко.

Доколку сакате да го нахраните вашето бебе со измолзеното мајчино млеко во рок од 4 дена, можете да го чувате мајчиното млеко во фрижидер во склопено шише Philips Avent, чаша за чување мајчино млеко или кесичка за млеко. Во спротивно може да го чувате мајчиното млеко во замрзнувач до бмесеци.

 **Забелешка:** За безбедно користење на шишињата, чашите за чување мајчино млеко и кесичките за чување мајчино млеко, прочитајте ги одделно обезбедените прирачници за корисникот.

 **Забелешка:** За повеќе информации за пумпата за измолзување и за совети за измолзување млеко, одете на **www.philips.com/avent**.

Чување

Чувајте ја пумпата за измолзување од директна сончева светлина бидејќи долг изложеност може да предизвика промена на бојата. Чувајте ја пумпата за измолзување и нејзините делови на безбедно, чисто и суво место.

Компатибилност

Рачната пумпа за измолзување Philips Avent Essential е компатибилна со сите шишиња за бебиња во палетата на Philips Avent Natural, лепезата Grow (*) и лепезата Classic/Anti-colic и садови за чување Philips Avent со

адаптер за чаша. Не препорачуваме користење на стаклените шишиња Philips Avent Natural со пумпата за измолзување.

* Достапно само во Индија.

Технички информации

- Работни услови:
 - Температура 5 °C до 40 °C
 - Релативна влажност 15 до 90 % (некондензирачки)
 - Притисок 700–1060 hPa (<3000 m надморска височина)
- Услови за складирање и транспорт:
 - Температура -25 °C до 70 °C
 - Релативна влажност до 90 % (некондензирачки)
- Материјали: полипропилен, силикон

Решавање проблеми

Ова поглавје ги резимира најчестите проблеми што може да ги имате со рачната пумпа за измолзување. Доколку не можете да го решите проблемот со помош на информациите дадени подолу, одете на **www.philips.com/support** за да побарате список од најчесто поставуваните прашања или јавете се во Центарот за грижа на корисници во вашата земја.

Проблем	Решение
Чувствувам болка кога ја користам пумпата за измолзување.	- Осигурете се дека вашата брадавица е поставена во центарот на перничето за масирање. - Притиснете ја рачката до нивото на вакуум што ви е удобно. - Ако болката не престанува, прекинете да ја користите пумпата за измолзување и посветете се со здравствен работник.
Не чувствувам смукане.	- Осигурете се дека правилно сте ја склопиле пумпата за измолзување (видете „Склопување на пумпата за измолзување“). - Осигурете се дека пумпата за измолзување е правилно поставена на дојката за да се овозможи дихтување помеѓу пумпата за измолзување и дојката.

Проблем	Решение
Пумпата за измолзување е оштетена.	При редовна употреба нормална е појава на мали гребаници кои не предизвикуваат проблеми. Меѓутоа, ако има дел од пумпата за измолзување што е посериозно изгребан или напукнат, престанете да ја користите и јавете се во центарот за грижа на корисници на Philips или одете на www.philips.com/support за да добиете резервен дел.

Дополнителни информации

Кога ја користите пумпата за измолзување, може да се јават некои вообичаени состојби поврзани со измолзувањето, вклучувајќи сензации на болка, потечени брадавици, набабрување (потекнување на градата), лузни, тромб што доведува до црвенило, потеченост и/или болка, повредено ткиво на брадавицата (траума на брадавицата) или зачепување на млечните канали. Доколку искусите кои било од овие симптоми, контактирајте со здравствен работник.

Објаснување на симболите

Знаците и симболите за предупредување се од суштинско значење за осигурување дека го користите производот правилно и безбедно и за ваша заштита и заштита на другите од повреда.

Овој симбол укажува на следново:

- Важни информации како предупредувања и мерки на претпазливост (Сл. 9).
- да се следат упатствата за употреба (Сл. 10).
- совети за користење, дополнителни информации или забелешка (Сл. 11).
- производителот (Сл. 12).
- датумот на производство (Сл. 13).
- каталожкиот број на производителот на пумпата за измолзување (Сл. 14).
- бројот на партијата на производот (Сл. 15).
- дека материјалот што е употребен во производот е безбеден за контакт со храна (Сл. 16).
- дека материјалот што се користел за пакувањето е брановиден картон (Сл. 17).

- дека производот не треба да се користи по датумот или периодот што го придружува симболот (Сл. 18). Симболот го означува датумот на истекување (во ГГГГ-ММ-ДД) или периодот (од x години од датумот на производство).

Вступ

Ласкаво просимо до світу пристроїв Philips Avent! Щоб дізнатися більше про цей продукт або асортимент продукції Philips Avent, відскануйте QR-код у посібнику користувача або відвідайте наш сайт за адресою www.philips.com/support.

Загальний опис (Мал. 1)

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1 Кришка відсмоктувача | 5 Силіконова мембрана |
| 2 Масажна насадка | 6 Ручка |
| 3 Корпус молоковідсмоктувача | 7 Клапан |
| 4 Стержень | 8 Пляшечка (125 мл) |

Призначення

Ручний молоковідсмоктувач Philips Avent Essential призначено для зціджування й збирання грудного молока в період лактації. Пристрій призначено для використання однією особою.

Важлива інформація з техніки безпеки

Перш ніж використовувати молоковідсмоктувач, уважно прочитайте цей посібник користувача та зберігайте його для подальшого використання.

Обережно!

- У жодному разі не використовуйте молоковідсмоктувач, якщо ви вагітні, оскільки зціджування молока може викликати передчасні пологи.

Заходи для запобігання удушенню та травмуванню

- Не дозволяйте дітям чи домашнім тваринам гратися з деталями молоковідсмоктувача, упаковкою чи аксесуарами.
- Щоразу перед використанням перевіряйте, чи молоковідсмоктувач не пошкоджено. Не використовуйте молоковідсмоктувач, якщо він пошкоджений або не працює належним чином.

Заходи для запобігання забрудненню й дотримання правил гігієни

- З міркувань гігієни молоковідсмоктувач призначено для постійного використання лише однією особою.
- Усі частини слід очищувати й дезінфікувати перед першим використанням і надалі після кожного використання.
- Не чистьте частини молоковідсмоктувача антибактеріальними чи абразивними миючими засобами, оскільки це може спричинити пошкодження.
- Щоб уникнути забруднення, вимийте руки водою з милом, перш ніж торкатися деталей молоковідсмоктувача та грудей. Не торкайтеся внутрішньої частини контейнерів або кришок.

Заходи для запобігання болю та пораненню грудей і сосків

- Перш ніж знімати корпус молоковідсмоктувача з молочної залози, відпустіть ручку, щоб скинути вакуум.
- Якщо вакуум спричиняє незручності або біль, припиніть відсмоктування та зніміть молоковідсмоктувач з молочної залози.
- За відсутності притоку молока не використовуйте пристрій довше ніж протягом 5 хвилин за раз. Спробуйте зцідити молоко пізніше.
- Якщо зціджування стає дуже некомфортним чи болісним, припиніть цей процес і зверніться до лікаря.
- Не використовуйте аксесуари й деталі, не рекомендовані Philips Avent.
- Не намагайтеся змінювати обладнання молоковідсмоктувача.

Обережно! Якщо ви належите до матерів, інфікованих вірусом імунodefіциту людини (ВІЛ) або гепатитом В або С, молоковідсмоктувач не може зменшити або усунути ризик передачі вірусу дитині через грудне молоко.

Увага

Заходи для запобігання пошкодженню молоковідсмоктувача та його несправної роботи

- Зберігайте деталі виробу подалі від гарячих поверхонь, щоб вони не деформувалися.

Підготовка до використання

 **Увага!** Будьте обережні, коли знімаєте й очищуєте клапан. У разі його пошкодження молоковідсмоктувач не працюватиме належним чином. Чистьте клапан, легко протираючи його пальцями в теплій воді з мийним засобом для посуду. Не вставляйте жодних предметів, оскільки це може спричинити пошкодження.

Розібравши молоковідсмоктувач, мийте та дезінфікуйте всі його деталі перед першим використанням або після кожного використання.

Очищення та дезінфекція

Крок 1. Розбирання

Повністю розберіть молоковідсмоктувач і пляшечку. Також видаліть клапан із корпусу молоковідсмоктувача та стержень із силіконової мембрани.

Крок 2. Очищення

Усі деталі можна мити вручну або в посудомийній машині.

Крок 2А. Очищення вручну

- 1 Промийте всі частини теплою проточною водою.
- 2 Вимийте всі деталі за допомогою щітки для очищення в теплій воді з додаванням м'якого засобу для миття посуду.
- 3 Ретельно промийте всі частини холодною проточною водою.
- 4 Покладіть усі частини на чистий кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

Крок 2Б. Миття у посудомийній машині

і Примітка. Харчові барвники можуть спричинити зміну кольору частин.

- 1 Покладіть усі частини на верхню полицю посудомийної машини.
- 2 Додайте в машину посудомийну рідину або таблетку й запустіть стандартну програму.
- 3 Покладіть усі частини на чистий кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

Крок 3. Дезінфекція

⚠ Увага! Під час кип'ятіння стежте, щоб частини не торкалися стінок і дна ємності. Це може призвести до незворотної деформації чи пошкодження виробу, за які Philips не нестиме відповідальності.

- 1 Наповніть каструлю водою, щоб вона повністю покрила всі частини. Прокип'ятіть воду впродовж 5 хвилин. Слідкуйте, щоб частини не торкалися внутрішньої поверхні каструлі.
- 2 Дайте воді охолонути.
- 3 Обережно вийміть частини з води. Покладіть їх на чисту поверхню, кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

і Порада. Ви також можете дезінфікувати частини, що контактують із молоком, у стерилізаторі Philips Avent.

Збирання молоковідсмоктувача

⚠ Обережно! Будьте обережні з частинами молоковідсмоктувача після дезінфекції в киплячій воді, оскільки вони можуть бути дуже гарячими. Щоб не обпектися, починайте збирати молоковідсмоктувач, лише коли всі дезінфіковані частини охолонуть.

⚠ Обережно! Щоб уникнути забруднення, вимийте руки водою з милом, перш ніж торкатися деталей молоковідсмоктувача та грудей. Не торкайтеся внутрішньої частини контейнерів або кришок.

⚠ Обережно! Перед використанням перевірте деталі молоковідсмоктувача на ознаки зношування або пошкодження. За потреби замініть їх. Не використовуйте деталі, якщо вони мають ознаки пошкодження, як-от тріщини, деформації або липку поверхню.

Обов'язково мийте й дезінфікуйте всі частини молоковідсмоктувача, що контактують із молочною залозою та грудним молоком.

і Примітка. Щоб молоковідсмоктувач створював належний вакуум, масажну насадку та силіконову мембрану необхідно правильно розмістити.

- 1** Вставте клапан у корпус молоковідсмоктувача знизу, проштовхуючи його якомога далі (Мал. 2).
- 2** Прикрутіть корпус молоковідсмоктувача до пляшечки, повертаючи його за годинниковою стрілкою, поки він надійно не зафіксується (Мал. 3).
- 3** Вставте стержень у силіконову мембрану до кінця (Мал. 4).
- 4** Вставте силіконову мембрану в корпус молоковідсмоктувача зверху. Потисніть її пальцями ближче до країв, щоб міцно закріпити (Мал. 5).
- 5** Під'єднайте до мембрани зі стержнем ручку, зачепивши її отвором за кінець стержня. Притисніть ручку до корпусу молоковідсмоктувача до фіксації (Мал. 6).
- 6** Вставте масажну насадку в лійкоподібну деталь корпусу відсмоктувача. Простовхніть внутрішню частину масажної насадки якомога далі, добре зафіксувавши її навколо країв корпусу відсмоктувача. Притисніть між пелюстками, щоб видалити повітря (Мал. 7), що туди потрапило.

і Примітка. Накрийте масажну насадку кришкою, щоб не забруднити молоковідсмоктувач під час підготовки до зціджування.

Використання молоковідсмоктувача

⚠ Обережно! Завжди використовуйте молоковідсмоктувач із масажною насадкою.

і Примітка. Якщо ви маєте запитання або у вас з'явилися побічні ефекти, зверніться до лікаря.

- 1** Ретельно помийте руки водою з милом. Груді також мають бути чистими.
- 2** Прикладіть зібраний корпус молоковідсмоктувача до молочної залози. Сосок має бути вирівняно по центру, щоб масажна насадка щільно прилягала до груді.
- 3** Легко почніть натискати на ручку, поки не відчуєте всмоктування (Мал. 8). Потім дайте ручці повернутися в неробоче положення. Повторіть цей крок швидко 5 чи 6 разів для стимулювання відтоку молока.

і Примітка. Не потрібно тиснути на ручку до кінця. Тисніть так, щоб вам було комфортно. Скоро молоко почне текти, незважаючи на неповну потужність всмоктування.

- 4** Коли молоко почне текти, сповільніть ритм роботи, натиснувши на ручку та ненадовго утримавши її, після чого дайте їй повернутися в неробоче положення. Виконуйте процедуру в такому ритмі, доки тече молоко. Якщо рука втомиться, почніть працювати іншою рукою або почніть відсмоктування з іншої молочної залози.

і Примітка. Не хвилюйтесь, якщо молоко не потече одразу. Розслабтесь і продовжуйте зціджування. Періодична зміна положення молоковідсмоктувача на молочній залозі стимулює відтік молока.

- 5** Продовжуйте зціджування до відчуття повного спорожнення молочної залози.
- 6** Після зціджування акуратно зніміть молоковідсмоктувач із молочної залози та відкрутіть пляшечку від корпусу молоковідсмоктувача. Очистьте інші деталі молоковідсмоктувача, які використовувалися (див. «Очищення та дезінфекція»).

Після використання

⚠ Обережно! Зберігайте лише грудне молоко, зціджене очищеним і продезінфікованим відсмоктувачем.

⚠ Обережно! Одразу охолоджуйте чи заморожуйте зціджене молоко або зберігайте його за температури 16–29 °C щонайбільше протягом 4 годин до годування дитини. Ніколи не заморожуйте грудне молоко повторно, оскільки це погіршує його якість. Ніколи не додавайте свіже грудне молоко до замороженого, оскільки це частково розморожує заморожене молоко й погіршує якість суміші.

Якщо ви плануєте використати зціджене грудне молоко впродовж 4 днів, його можна зберігати в холодильнику в зібраній пляшечці Philips Avent або ж у спеціальному контейнері чи пакеті. Грудне молоко також можна зберігати в морозилці до 6місяців.

і Примітка. Інформацію щодо безпечного використання пляшечок, контейнерів для зберігання й пакетів для зберігання грудного молока можна знайти у відповідних окремих посібниках користувача.

і Примітка. Щоб дізнатися більше про молоковідсмоктувач і отримати поради зі зціджування, відвідайте веб-сайт **www.philips.com/avent**.

Зберігання

Зберігайте молоковідсмоктувач подалі від прямих сонячних променів, оскільки їх вплив може спричинити втрату кольору. Зберігайте молоковідсмоктувач і його аксесуари в безпечному, чистому та сухому місці.

Сумісність

Ручний молоковідсмоктувач Philips Avent Essential можна використовувати з усіма дитячими пляшечками лінійки Philips Avent Natural, Grow (*) і Classic / Anti-colic, а також із контейнерами Philips Avent, що мають відповідний адаптер. Не рекомендується використовувати з молоковідсмоктувачем скляні пляшечки Philips Avent Natural.

* Доступно лише в Індії.

Технічна інформація

- Умови експлуатації:
 - Температура 5–40 °C
 - Відносна вологість від 15 % до 90 % (без утворення конденсату)

- Тиск: 700–1060 гПа (висота до 3000 м)
- Умови зберігання та транспортування:
 - Температура -25–70 °C
 - Відносна вологість до 90 % (без утворення конденсату)
- Матеріали: поліпропілен, силікон

Усунення несправностей

У цьому розділі розглянуто основні проблеми, які можуть виникнути під час використання ручного молоковідсмоктувача. Якщо ви не в змозі вирішити проблему за допомогою поданої нижче інформації, відвідайте веб-сайт **www.philips.com/support** і ознайомтеся зі списком частих запитань або зверніться до Центру обслуговування клієнтів у своїй країні.

Проблема	Рішення
Під час використання молоковідсмоктувача відчувається біль.	- Переконайтеся, що сосок розташований в центрі масажної насадки. - Натисніть на ручку, щоб зменшити інтенсивність до комфортного рівня вакууму. - Якщо біль не проходить, припиніть користуватися молоковідсмоктувачем і зверніться до лікаря.
Я не відчуваю всмоктування.	- Перевірте, чи правильно зібрано молоковідсмоктувач (див. «Збирання молоковідсмоктувача»). - Також перевірте, чи правильно й щільно встановлено молоковідсмоктувач на молочній залозі.
Молоковідсмоктувач пошкоджено.	Якщо пристрій використовується регулярно, незначні подряпини є нормальним явищем. Однак якщо якусь деталь молоковідсмоктувача сильно подряпано або на ній є тріщини, припиніть користуватися пристроєм і зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips або відвідайте веб-сайт www.philips.com/support, щоб придбати запасну частину.

Додаткова інформація

Під час використання молоковідсмоктувача можуть виникати певні проблеми, пов'язані з грудним вигодовуванням, зокрема больові відчуття, подразнення сосків, нагрубання (набряк грудей), синці, тромби, що призводять до почервоніння, набряку та/або болю, поранення соска

або закупорення молочних протоків. Якщо у вас з'явився будь-який із цих симптомів, зверніться до лікаря.

Пояснення символів

Попереджувальні знаки й символи необхідні для забезпечення безпечного та правильного використання виробу, а також для захисту вас і оточуючих від травм.

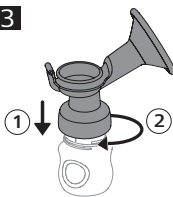
Цей символ означає:

- важливу інформацію, як-от застереження та попередження (Мал. 9).
- необхідність дотримуватися вказівок із використання (Мал. 10).
- поради щодо використання, додаткову інформацію або примітки (Мал. 11).
- виробника (Мал. 12).
- дату виробництва (Мал. 13).
- номер молоковідсмоктувача за каталогом виробника (Мал. 14).
- номер партії продукту (Мал. 15).
- що матеріал, з якого виготовлено виріб, придатний для контакту з харчовими продуктами (Мал. 16).
- упаковку виготовлено з гофрокартону (Мал. 17).
- що пристрій не можна використовувати після дати або періоду, указаних біля символу (Мал. 18). Символ указує на термін придатності (у форматі РРРР-ММ-ДД) або період (х років від дати виготовлення).

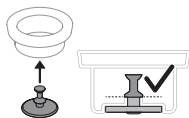
2



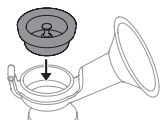
3



4



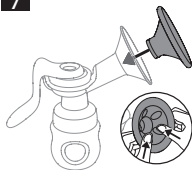
5



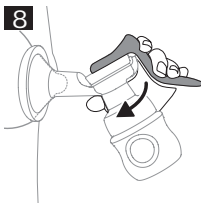
6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18





Philips Consumer Lifestyle B.V.
Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, The Netherlands
Trademarks are the property of Koninklijke Philips N.V.
© 2026 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.
3000.151.2815.2 (2026-09-10)

